

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2008-2009

1 OKTOBER 2009

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), gedaan te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	22
Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007)	24
Voorontwerp van wet	37
Advies van de Raad van State	38

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2008-2009

1^{er} OCTOBRE 2009

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007), fait à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	22
Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007)	24
Avant-projet de loi	37
Avis du Conseil d'État	38

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het ontwerp van wet dat de regering u ter bespreking voorlegt beoogt de instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het ministerie van binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), ondertekend te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007. De Overeenkomst werd in het *Officieel Publicatieblad van de Europese Unie* gepubliceerd op 4 augustus 2007 (Serie L nr. 204).

Bij de goedkeuring van het Raadsbesluit op 23 juli 2007, dat de ondertekening door het voorzitterschap van de bedoelde Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika goedkeurt, legde België samen met tien andere Lidstaten een verklaring af in overeenstemming met artikel 24, § 5, van het Verdrag over de Europese Unie (VEU). Dit Artikel bepaalt:

« Geen overeenkomst is bindend voor een Lidstaat waarvan de vertegenwoordiger in de Raad verklaart dat hij de bepalingen van zijn grondwettelijke procedure in acht moet nemen; de andere leden van de Raad kunnen overeenkomen dat de overeenkomst niettemin voorlopig van toepassing is. »

De regering heeft, zoals steeds in het verleden met dergelijke overeenkomsten het geval was, deze verklaring bewust afgelegd omdat zij ervan overtuigd is dat deze Overeenkomst van groot belang is voor de Belgische burger.

Bovendien legde België nog een bijkomende verklaring af die in de Minuten van de Raad ingeschreven werd:

« La Belgique accepte la signature par la Présidence du Conseil de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au ministère américain de la Sécurité intérieure (*Department of Homeland Security* — DHS) référencée dans le document 11596/07 JAI 372. Elle souligne néanmoins l'importance qu'elle attache à une évaluation efficace et régulière de la mise en œuvre de cet accord, particulièrement en ce qui concerne les engagements américains relatifs à la protection des données privées qui sont décrits dans les Assurances. Elle demande que cet aspect soit inclus dans les modalités du processus de réexamen à déterminer entre l'UE et le DHS et que les États membres soient informés de ces modalités. »

Op 2 februari 2009 heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State haar advies 45.582/4 gegeven over

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le projet de loi qui vous est soumis pour discussion par le gouvernement vise l'assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert des données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au ministère de la sécurité intérieure des États-Unis d'Amérique (Accord PNR 2007), signé à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007. L'Accord a été publié au *Journal officiel de l'Union européenne* le 4 août 2007 (Série L n° 204).

Le 23 juillet 2007, lors de l'adoption par le Conseil de la Décision autorisant la signature, par la Présidence, de l'Accord susvisé entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique, la Belgique, tout comme dix autres États membres, a émis une déclaration conformément à l'article 24, § 5, du Traité sur l'Union européenne (TUE). Ledit article stipule:

« Aucun accord ne lie un État membre dont le représentant au sein du Conseil déclare qu'il doit se conformer à ses propres règles constitutionnelles; les autres membres du Conseil peuvent convenir que l'accord est néanmoins applicable à titre provisoire. »

Comme cela a toujours été le cas par le passé avec des accords similaires, le gouvernement a tenu à émettre cette déclaration car il est convaincu de la grande importance que revêt cet accord pour le citoyen belge.

Par ailleurs, la Belgique a tenu à formuler une déclaration supplémentaire, qui a été inscrite dans les Minutes du Conseil:

« La Belgique accepte la signature par la Présidence du Conseil de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au ministère américain de la Sécurité intérieure (*Department of Homeland Security* — DHS) référencée dans le document 11596/07 JAI 372. Elle souligne néanmoins l'importance qu'elle attache à une évaluation efficace et régulière de la mise en œuvre de cet accord, particulièrement en ce qui concerne les engagements américains relatifs à la protection des données privées qui sont décrits dans les Assurances. Elle demande que cet aspect soit inclus dans les modalités du processus de réexamen à déterminer entre l'UE et le DHS et que les États membres soient informés de ces modalités. »

Le 2 février 2009, la section de législation du Conseil d'État a rendu son avis 45.582/4 sur l'avant-

het voorontwerp van wet houdende instemming met het PNR-akkoord 2007. Hierop wordt geantwoord op het einde van voorliggende memorie van toelichting.

1. Voorgeschiedenis van de Overeenkomst

Na de terroristische aanslagen van 11 september 2001 nam het Congres van de Verenigde Staten van Amerika een aantal wetten aan met het oog op de versterking van de binnenlandse veiligheid tegen terroristische bedreigingen. De aanslagen hadden immers aangetoond dat gebrekkige veiligheidscontroles op de Amerikaanse luchthavens, zowel wat betreft intern verkeer als wat betreft de toegang tot de VSA zelf, te wensen overliet. Wat dat laatste betreft, werd met name aangetoond dat de daders van de aanslagen van 11 september relatief probleemloos de VSA konden binnenkomen en dat zij, eens op Amerikaans grondgebied, zich volledig vrij konden bewegen.

De *US Aviation and Transportation Security Act* (ATSA) van 19 november 2001 bepaalt dat luchtvaartmaatschappijen die passagiersvluchten organiseren via luchttransport van en naar de VSA informatie over deze passagiers («passenger name records» of PNR) ter beschikking moeten stellen van het *Bureau of Customs and Border Protection* (CBP), een onderdeel van het *Department of Homeland Security* (Ministerie van Binnenlandse Veiligheid of DHS).

Deze informatie, de *passenger name records*, is een bestand van gegevens over elke passagier, die noodzakelijk is om vluchtreservaties te doen. Het gaat om de gegevens die de passagier dient op te geven wanneer hij of zij al dan niet elektronisch een vliegtuigbiljet bestelt of koopt. Dit bestand wordt door de luchtvaartmaatschappijen verwerkt en beheerd. De Amerikaanse wet inzake PNR betreft de gegevens die verzameld en bewaard worden in het geautomatiseerde reservatiesystemen van de luchtvaartmaatschappijen alsook hun controlesystemen bij vertrek.

Sinds februari 2003 eist het CBP van elke luchtvaartmaatschappij die personentransport organiseert van, naar en over de VSA om aan het CBP elektronische toegang te verlenen tot deze PNR gegevens, voor zover deze gegevens verzameld en vervat zijn in hun geautomatiseerde reservatiesystemen.

Luchtvaartmaatschappijen die niet aan deze vereiste beantwoorden riskeren in de VSA sancties, met de mogelijkheid voor de VSA om deze maatschappijen een vliegverbod naar de VSA op te leggen.

projet de loi d'assentiment de l'Accord PNR 2007. Il y est répondu à la fin du présent exposé des motifs.

1. Genèse de l'Accord

Au lendemain des attentats terroristes du 11 septembre 2001, le Congrès des États-Unis d'Amérique a adopté une série de lois visant à renforcer la sécurité intérieure face à la menace terroriste. Les attentats avaient en effet révélé que les contrôles de sécurité sur les aéroports américains, tant au niveau du trafic intérieur qu'en ce qui concerne l'accès au territoire américain, présentaient des lacunes. Il était notamment apparu que les auteurs des attentats du 11 septembre avaient pu pénétrer quasiment sans problèmes sur le territoire américain et qu'à partir du moment où ils s'étaient trouvés sur ce territoire, ils avaient pu y circuler tout à fait librement.

La loi américaine relative à la sécurité de l'aviation et des transports (*Aviation and Transportation Security Act* — ATSA) du 19 novembre 2001 stipule que les compagnies aériennes qui organisent des vols de passagers au départ et à destination des États-Unis doivent mettre les informations qu'elles possèdent sur ces passagers («*passenger name records*» ou PNR) à la disposition du Bureau des douanes et de la protection des frontières (*Bureau of Customs and Border Protection* — CBP), une section du ministère américain de la sécurité intérieure (*Department of Homeland Security* — DHS).

Les informations relatives à chaque passager — les données passagers — sont rassemblées dans des fichiers et sont indispensables à toute réservation d'un vol. Il s'agit des informations que tout passager doit fournir lorsqu'il commande ou achète un billet d'avion, de manière électronique ou non. Ces fichiers sont traités et gérés par les transporteurs aériens. La loi américaine en matière de PNR concerne les données rassemblées et conservées dans les systèmes de réservation automatisés des transporteurs aériens ainsi que dans leurs systèmes de contrôle des départs.

Depuis février 2003, le CBP exige que chaque transporteur aérien qui organise le transport de personnes au départ et à destination des États-Unis ou à travers le territoire américain lui fournisse un accès électronique à ces données PNR, pour autant que ces données soient rassemblées et stockées dans leurs systèmes de réservation automatisés.

Les transporteurs aériens qui ne satisfont pas à cette exigence encourent des sanctions aux États-Unis : ils peuvent notamment se voir imposer une interdiction de vol à destination des États-Unis.

Anderzijds bevonden de Europese luchtvaartmaatschappijen zich in een moeilijke positie, gezien de strenge Europese wetgeving met betrekking tot bescherming van persoonlijke gegevens (meer bepaald de richtlijn 95/46/EG zoals die in de wetgeving van de lidstaten werd omgezet) zulke overdracht praktisch gezien problematisch maakt. Richtlijn 95/46/EG verbiedt immers de overdracht van persoonlijke gegevens naar derde landen buiten de Unie die geen gepast niveau van bescherming bieden. Indien zij zonder meer aan de vereisten van de Amerikaanse wet zouden beantwoorden, riskeren zij in de EU sancties wegens het schenden van de privacywetgeving zoals die door de Lidstaten van de Unie in overeenstemming met richtlijn 95/46 werd uitgevoerd.

Geconfronteerd met deze toestand werd een politieke beslissing genomen om, in plaats van 27 aparte PNR-akkoorden tussen de VSA en de Lidstaten van de Unie, met het risico op verschillende bepalingen die tot een discriminatie tussen EU-brugers en een oneerlijke concurrentie tussen de Europese luchtvaartmaatschappijen zou kunnen leiden, één enkel akkoord te onderhandelen tussen de VSA en de EU.

Op 17 mei 2004 nam de Commissie een besluit aan betreffende «de passende bescherming van persoonsgegevens in het *Passenger Name Record* van vliegtuigpassagiers die aan het CBP van de VS worden doorgegeven». Het betreft de adequatiebeslissing in overeenstemming met richtlijn 95/46/EG, en erkent dat de CBP een voldoende mate van bescherming biedt voor gegevens die eraan overgedragen worden. De Raad nam tegelijk op basis van artikel 95 van het Verdrag ter oprichting van de Europese Gemeenschap (VEG) het Besluit 2004/496/EC aan die de voorzitter van de Raad machtigde ten behoeve van de Gemeenschap een Overeenkomst tussen de EG en de VS inzake de behandeling van deze PNR-gegevens te tekenen. De overeenkomst voorzag in het inzien en opslaan door het CBP van passagiersgegevens van Europese luchtvaartmaatschappijen die vluchten naar, van of over het grondgebied van de VS verzorgen. Het akkoord werd getekend op 28 mei 2004 en trad dezelfde dag in werking.

Het Europese Parlement, gesteund door de Europese Toezichthouder op de Databescherming, verzocht echter op 25 mei 2004 het Europese Hof van Justitie om deze Besluiten te vernietigen. Het Hof ging daarop in op 30 mei 2006 (zaken C-317/04 en 318/04). In beide gevallen heeft het Hof zich gebaseerd op het feit dat artikel 95 VEG niet de juiste rechtsbasis is. Inderdaad: het Hof oordeelde dat de overdracht en gebruik van PNR-gegevens door het CBP betrekking heeft op het verwerken van gegevens in het kader van de openbare veiligheid en statelijke activiteiten op vlak van strafrecht. Dit zijn materies die buiten het toepassingsgebied van richtlijn 95/46/EG als dusdanig vallen. In het arrest vrijwaarde het Hof echter de

Il en a résulté une situation compliquée pour les transporteurs aériens européens, le respect strict de législation européenne en matière de protection des données personnelles (en particulier la directive 95/46/CE telle que transposée dans la législation des États membres) n'autorisant pas ces transferts requis par les dispositions américaines. La directive 95/46/CE Vie privée interdit en effet l'exportation de données à caractère personnel vers des pays tiers à l'Union européenne qui n'offrent pas de niveau de protection adéquat. Si les transporteurs aériens se conformaient sans plus aux exigences posées par la loi américaine, ils risquaient d'être sanctionnés par l'UE pour violation de la législation sur la vie privée, telle que mise en application par les États membres conformément à la directive 95/46.

Face à ce dilemme, décision fut prise au niveau politique de négocier un seul et unique accord entre l'UE et les E-U, plutôt que de conclure 27 accords PNR séparés entre les E-U et les États membres de l'Union; des dispositions différentes auraient pu être à l'origine de discriminations entre les citoyens de l'UE et d'une concurrence déloyale entre les transporteurs aériens européens.

Le 14 mai 2004, la Commission a adopté une décision relative au niveau de protection adéquat des données à caractère personnel contenues dans les dossiers des passagers aériens transférés au CBP. Cette «décision d'adéquation», prise conformément à la directive 95/46/CE, reconnaît que le CBP offre un niveau de protection adéquat aux données qui lui sont transférées. Le Conseil a quant à lui adopté quasi simultanément, sur la base de l'article 95 du Traité instituant la Communauté européenne (TCE), la décision 2004/496/CE, autorisant le Président du Conseil à signer, pour le compte de la Communauté, un accord entre la CE et les États-Unis sur le traitement de ces données PNR. L'Accord prévoyait la consultation et le stockage par le CBP de données passagers transférées par des transporteurs aériens européens assurant des liaisons à destination et au départ des États-Unis ainsi qu'à travers le territoire de ce pays. L'Accord a été signé le 28 mai 2004 et est entré en vigueur le même jour.

Le 25 mai 2004, le Parlement européen, appuyé par le Contrôleur européen de la protection des données a toutefois demandé à la Cour européenne de Justice d'annuler ces décisions, ce que cette dernière a fait le 30 mai 2006 (affaires C-317/04 et 318/04). Dans les deux cas, la Cour s'est basée sur le fait que l'article 95 du Traité CE ne constitue pas une base juridique appropriée. La Cour a en effet estimé que le transfert au CBP de données PNR pour utilisation concerne le traitement de données ayant pour objet la sécurité publique et les activités de l'État relatives à des domaines du droit pénal. Il s'agit de matières exclues du champ d'application de la directive 95/46/CE en tant que telle. Dans son arrêt, la Cour a cependant

toepassing van de Overeenkomst tussen de EG en de VS tot 30 september 2006. Dit impliceerde dat voor deze datum een oplossing moest gevonden worden om de continuïteit na deze datum te garanderen. Het Hof van Justitie sprak zich echter niet uit over de inhoud van het akkoord.

In overeenstemming met het arrest van het Hof van Justitie werd de Overeenkomst van 28 mei 2004 door de Europese Gemeenschap met ingang van 30 september 2006 opgezegd. Na intensieve onderhandelingen werd op 19 oktober 2006 tussen de Europese Unie en de VSA op basis van artikel 38 van VEU een nieuwe Overeenkomst afgesloten over het verwerken en het gebruik van PNR gegevens om terrorisme en gerelateerde transnationale misdaad te voorkomen en te bestrijden. Er werd uitdrukkelijk voorzien dat deze nieuwe Overeenkomst, die bijna letterlijk de overeenkomst van 28 mei 2004 overnam, slechts tijdelijk zou zijn en niet later dan op 31 juli 2007 zou verstrijken, tenzij verlengd door onderlinge toestemming. De wetgeving van de VSA was intussen immers op bepaalde punten gewijzigd, wat de onderhandeling van een nieuwe, aangepaste overeenkomst noodzakelijk maakte. De wijzigingen (*Terrorism Prevention Act* van 2004 en *Executive Order 13388* van 25 oktober 2005) betroffen in de eerste plaats nieuwe regelingen die de doorgifte van informatie tussen verschillende Amerikaanse agentschappen die betrokken zijn in de strijd tegen het terrorisme. Hierbij worden deze agentschappen verplicht om met elkaar gegevens uit te wisselen (belangrijkste les die geleerd werd uit 9/11).

De wetgeving van de Verenigde Staten met betrekking tot gegevensbescherming en bewaring van gegevens is verschillend van deze van de Unie en haar Lidstaten. Een overeenkomst dient er daarom over te waken dat enerzijds een juridisch vacuüm voor de luchtvaartmaatschappijen vermeden wordt en anderzijds de bescherming van de privacy van de burgers alsook hun fysieke integriteit gevrijwaard blijft. Daarenboven moet deze oplossing ook op een eenvormige manier in de gehele Europese Unie toegepast worden om ervoor te zorgen dat het respect voor het recht op privacy voor iedere burger gegarandeerd, en oneerlijke concurrentie tussen luchtvaartmaatschappijen vermeden wordt. Het was dus nodig om een nieuwe overeenkomst van langere duur tussen de EU en de VSA te onderhandelen.

2. Totstandkoming van de Overeenkomst

Er werd lang onderhandeld over het onderhandelingsmandaat. Enerzijds werd aangevoeld dat de VSA weinig enthousiast waren om een langdurige overeenkomst met de EU te sluiten, en anderzijds werd vanuit Europese hoek duidelijk gesteld dat het niveau van gegevensbescherming tenminste even hoog moest zijn

maintenu les effets de l'Accord entre la CE et les États-Unis jusqu'au 30 septembre 2006, ce qui impliquait de trouver entre-temps une solution afin de garantir la continuité après cette date. La Cour de Justice ne s'est toutefois pas prononcée sur le contenu de l'accord.

Conformément à l'arrêt de la Cour de Justice, l'Accord du 28 mai 2004 a été dénoncé par la Communauté européenne avec prise d'effet au 30 septembre 2006. Le 19 octobre 2006, après d'intenses négociations, un nouvel accord a été conclu entre l'Union européenne et les États-Unis sur la base de l'article 38 du TUE en vue du traitement et de l'utilisation des données PNR afin de prévenir et de combattre le terrorisme et la criminalité transnationale, deux problématiques liées. Il a été expressément prévu que ce nouvel accord, qui reprend quasi littéralement les dispositions de l'Accord du 28 mai 2004, ne serait que provisoire et viendrait à expiration le 31 juillet 2007 au plus tard, sauf prorogation de commun accord. En effet, la législation américaine avait été entre-temps modifiée sur certains points spécifiques, ce qui nécessitait la négociation d'un nouvel accord adapté. Les modifications (*Terrorism Prevention Act* de 2004 et *Executive Order 13388* du 25 octobre 2005) ont surtout pris la forme de nouveaux règlements qui autorisent la transmission d'informations entre diverses agences américaines actives dans la lutte contre le terrorisme. En vertu de ces textes, lesdites agences sont tenues de s'échanger des données (enseignement majeur tiré des attentats du 11 septembre).

La législation des États-Unis relative à la protection et à la conservation des données diffère de celle de l'Union et de ses États membres. Par conséquent, un accord est nécessaire afin de veiller d'une part à éviter un vide juridique pour les transporteurs aériens et, d'autre part, à continuer à préserver la vie privée des citoyens ainsi que leur intégrité physique. Cette solution doit en outre être appliquée de manière uniforme dans l'ensemble de l'Union européenne afin de garantir à chaque citoyen le respect du droit à la vie privée et d'éviter une concurrence déloyale entre les transporteurs aériens. Dès lors, la négociation d'un nouvel accord de plus longue durée entre l'UE et les États-Unis s'imposait.

2. Mise en place de l'Accord

Le mandat de négociation a fait l'objet de longues discussions. D'une part, les États-Unis se sont montrés peu enthousiastes à l'idée de conclure un accord de longue durée avec l'UE et d'autre part, les Européens ont clairement spécifié qu'ils tenaient à ce que le niveau de protection des données soit au moins aussi

als onder de vorige akkoorden. Voor de VSA zou de interne Amerikaanse wetgeving moeten volstaan omdat deze reeds uitvoerige privacybepalingen bevat. Niettemin erkennen alle partijen dat, zonder afbreuk te kunnen doen aan deze bescherming, ook de elementen rechtszekerheid voor luchtvaartmaatschappijen enerzijds en de gewettigde strijd tegen het terrorisme, met inbegrip van preventieve maatregelen, tegen elkaar afgewogen dienden te worden, en dus in meerdere opzichten het proportionaliteitsbeginsel gevrijwaard zou worden.

Uiteindelijk was de Raad in staat om op 22 februari 2007 een gepast onderhandelingsmandaat goed te keuren dat aan deze overwegingen beantwoordde. De basis van dit mandaat waren de artikelen 24 en 38 VEU, dus de zogenaamde « derde pijler », net zoals het geval was voor het interimakkoord. Het Duitse EU-Voorzitterschap, hoofdzakelijk in de persoon van minister van Binnenlandse Zaken Wolfgang Schäuble, kreeg het mandaat om met de VSA zulk akkoord op basis van het mandaat te onderhandelen. Hij werd daarin bijgestaan door de Europese Commissie, in het bijzonder vicevoorzitter en commissaris voor Vrijheid, Veiligheid en Recht Franco Frattini. Langs Amerikaanse kant was de hoofdonderhandelaar *Secretary for Homeland Security* Michael Chertoff.

Na enkele maanden van onderhandelingen, die gepaard gingen met een groeiende verbetering van het onderhandelingsklimaat, kon minister Schäuble eind juni een eerste ontwerp van overeenkomst voorleggen. Deze bevatte de overeenkomst zelf, aangevuld met een brief van Secretary Chertoff waarin unilaterale verzekeringen (« Assurances ») gegeven worden over het gebruik van de PNR-gegevens die onder de overeenkomst vallen, alsook een antwoord van het EU voorzitterschap en de Europese Commissie waarin deze garanties aanvaard worden.

Op 29 juni 2007 besloot het Comité van Permanente Vertegenwoordigers van de Europese Unie dat de onderhandelde teksten aanvaardbaar waren en aan het onderhandelingsmandaat beantwoordden, zodat de Raad in staat was om op 23 juli 2007 een Besluit goed te keuren om het voorzitterschap toe te laten de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Europa inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers door luchtvaartondernemingen te ondertekenen. De overeenkomst werd derhalve diezelfde dag namens de Europese Unie ondertekend door de heer Luis Amado, voorzitter van de Raad, en op 26 juli 2007 door Michael Chertoff, *Secretary for the US Department for Homeland Security*, namens de Verenigde Staten van Amerika.

Op 30 juli 2007 stuurde Paul Rosenzweig, *Acting Assistant Secretary for Policy* van het *US Department for Homeland Security* de brief met unilaterale

élevé que dans le cadre des accords précédents. Les États-Unis étaient d'avis que la législation américaine devrait suffire du fait qu'elle contient déjà des dispositions détaillées en matière de vie privée. Toutes les parties ont néanmoins reconnu que, sans qu'il puisse être porté préjudice à ladite protection, les objectifs de sécurité juridique pour les transporteurs aériens d'une part et de combat légitime contre le terrorisme — incluant des mesures préventives — d'autre part, devaient être mis dans la balance, afin que le principe de proportionnalité soit préservé à plusieurs égards.

En définitive, le Conseil fut en mesure, le 22 février 2007, d'approuver un mandat de négociation adéquat qui répondait aux considérations précitées. La base de ce mandat était constituée des articles 24 et 38 du TUE, en d'autres termes le « troisième pilier », comme c'était précisément le cas pour l'accord provisoire. La Présidence allemande de l'UE, en premier lieu en la personne du ministre de l'Intérieur, reçut comme mandat de négocier cet accord. Il fut assisté dans cette mission par la Commission européenne, notamment par Franco Frattini, vice-président et commissaire pour la Justice, la Liberté et la Sécurité. Du côté américain, le négociateur en chef était le Secrétaire à la Sécurité intérieure Michael Chertoff.

Après plusieurs mois de négociations, qui allèrent de pair avec l'amélioration croissante du climat des négociations, le ministre Schäuble put présenter fin juin un premier projet d'accord. Celui-ci comprenait l'accord proprement dit, complété d'une lettre du Secrétaire américain Chertoff donnant unilatéralement des garanties (« Assurances ») quant à l'utilisation des données PNR tombant dans le champ d'application de l'accord, et d'une réponse de la Présidence de l'UE et de la Commission européenne acceptant lesdites garanties.

Le 29 juin 2007, le Comité des Représentants permanents de l'Union européenne décida que les textes négociés étaient acceptables et qu'ils répondaient au mandat de négociation, ce qui permit au Conseil d'adopter le 23 juillet 2007 une décision destinée à permettre à la Présidence de signer l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers par les transporteurs aériens. L'Accord fut donc signé ce même jour au nom de l'Union européenne par Luis Amado, Président du Conseil, et le 26 juillet 2007 par Michael Chertoff, Secrétaire au ministère américain de la Sécurité intérieure, au nom des États-Unis d'Amérique.

Le 30 juillet 2007, Paul Rosenzweig, Sous-Secrétaire d'État par intérim au ministère américain de la Sécurité intérieure, Division de la Politique, a transmis

verzekeringen (« assurances ») aan het voorzitterschap, met kopie aan de Commissie. Daarop verstuurdte het voorzitterschap, na machtiging door de Raad, het overeengekomen antwoord, waarin de EU verklaart dat het door het DHS geboden niveau van gegevensbescherming in de Assurances adequaat geacht wordt voor de in de Overeenkomst bepaalde overdracht en verwerking van PNR-gegevens. Ook verbindt de EU zich ertoe om alle nodige maatregelen te treffen om internationale organisaties of derde landen te ontmoedigen zich in eventuele overdrachten van PNR-gegevens uit de EU aan de VSA te mengen. Ook zullen de EU en haar Lidstaten hun bevoegde autoriteiten aanmoedigen om uit de PNR-gegevens voortvloeiende analytische informatie aan het DHS en andere betrokken VS-autoriteiten te verstrekken. U vindt deze documenten in bijlage bij deze Memorie van Toelichting.

3. Bespreking van de inhoud van de Overeenkomst

PREAMBULE

In de preambule worden de beginselen opgesomd die de basis vormen van de Overeenkomst, met name de strijd tegen en voorkomen van internationaal terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit onder de geldende wetgeving enerzijds en de eerbiediging van fundamentele rechten en vrijheden anderzijds, en dit in het kader van de overdracht van PNR-gegevens door luchtvaartmaatschappijen, waarbij de EU ervoor moet zorgen dat deze maatschappijen met boekingsystemen die zich op haar grondgebied bevinden PNR-gegevens aan het DHS ter beschikking moeten stellen en voldoen aan de technische vereisten voor dergelijke overdrachten zoals door het DHS bepaald.

Van bijzonder belang in deze preambule is considerans 7, dat expliciet verwijst naar artikel 6(2) VEU inzake de eerbiediging van de grondrechten, met name op het daarmee samenhangende recht inzake de bescherming van persoonsgegevens. Considerans 4 maakt verder gewag van het respect van de fundamentele rechten en vrijheden, meer bepaald het recht op privacy.

TEKST

Artikel 1

Dit artikel stelt dat op basis van de Assurances de EU zal verzekeren dat luchtvaartmaatschappijen die van en naar de VSA vliegen de PNR-gegevens beschikbaar stellen aan het DHS. De Overeenkomst maakt het dus wettelijk verplicht om PNR-gegevens (die in de EU om commerciële redenen worden verzameld) in het kader van terrorisme-bestrijding rechtstreeks aan de Amerikaanse overheden over te

la lettre contenant les garanties unilatérales (« Assurances ») à la Présidence, avec copie à la Commission. Après avoir reçu habilitation du Conseil, la Présidence a envoyé la réponse convenue, par laquelle l'UE déclare que le niveau de protection des données PNR offert par le DHS dans les « Assurances » est estimé adéquat pour le transfert et le traitement des données PNR visées par l'Accord. L'UE s'engage par ailleurs à prendre toutes mesures nécessaires pour décourager les organisations internationales ou les pays tiers d'interférer dans les éventuels transferts de données PNR de l'UE vers les États-Unis. L'UE et ses États membres encourageront également leurs autorités compétentes à fournir des informations analytiques provenant des données PNR au DHS et aux autres autorités américaines concernées. Les documents concernés sont annexés au présent Exposé des motifs.

3. Commentaire du contenu de l'Accord

PRÉAMBULE

Le préambule énumère les principes à la base de l'Accord, à savoir prévenir et combattre le terrorisme international et la criminalité transnationale dans le cadre de la législation en vigueur d'une part, tout en respectant les droits et libertés fondamentaux d'autre part, dans le contexte du transfert de données PNR par les transporteurs aériens, étant entendu que l'UE doit veiller à ce que ces transporteurs disposant de systèmes de réservation situés dans l'Union européenne mettent leurs données PNR à la disposition du DHS et satisfassent aux exigences techniques requises pour ces transferts précisés par le DHS.

Le considérant 7 de ce préambule revêt une importance particulière: il renvoie explicitement à l'article 6(2) du TUE concernant le respect des droits fondamentaux, et notamment le droit à la protection des données à caractère personnel qui s'y rattache. Le considérant 4 mentionne lui aussi le respect des droits et libertés fondamentaux, et notamment le droit au respect de la vie privée.

TEXTE

Article 1^{er}

Cet article stipule que, se fondant sur les garanties données dans la lettre du DHS, l'UE veillera à ce que les transporteurs aériens assurant un service de transport de passagers à destination ou au départ des États-Unis rendent disponibles les données PNR pour le DHS. L'Accord institue donc une obligation légale de transférer directement aux autorités américaines des données PNR (collectées dans l'UE pour des motifs

maken. Daarvoor bestond op EU-vlak immers geen wettelijk kader: de richtlijn gegevensbescherming (95/46/EG) is een instrument onder de eerste pijler en laat dergelijke transfers niet toe, terwijl het kaderbesluit gegevensbescherming onder de derde pijler op het ogenblik dat de Overeenkomst afgesloten werd, nog in volle onderhandeling was (dit kaderbesluit handelt echter enkel over het beschermen en doorgeven van persoonsgegevens die ingewonnen worden in het kader van de politieke en justitiële samenwerking). De Belgische wetgeving ter zake laat zulke overdracht toe, echter zonder garanties inzake gegevensbescherming.

Artikel 2

Dit artikel bevat het engagement van het DHS om ten laatste op 1 januari 2008 over te schakelen op het minder intrusieve « push »-systeem (in plaats van het « pull »-systeem dat in de 2 eerdere akkoorden bepaald werd). Het push-systeem is een systeem waarbij de informatie door de luchtvaartmaatschappijen zelf geselecteerd wordt en vervolgens wordt doorgegeven aan de Amerikaanse autoriteiten, in plaats van deze laatste toe te laten om selectief bepaalde gegevens over bepaalde personen op te vragen. Beperking is wel dat dit enkel kan voor die luchtvaartmaatschappijen die over een push-systeem beschikken dat compatibel is met de technische vereisten van het DHS. *Considerans 10* van de Overeenkomst stelt dat de technische aanpassing aan de vereisten van het DHS gezien wordt als een verantwoordelijkheid van de maatschappijen die zich op het grondgebied van de EU bevinden. Er wordt vanuit gegaan dat toekomstige wijzigingen inzake de technische vereisten van het DHS bij voorkeur op voorhand met de maatschappijen besproken wordt, zodat deze de nodige aanpassingen kunnen doorvoeren.

Artikel 3

Dit artikel stelt dat het DHS de PNR-gegevens en de personen waarop zij betrekking hebben zal behandelen conform de relevante Amerikaanse wetgeving, grondwettelijke voorschriften en zonder onwettige discriminatie, in het bijzonder op basis van nationaliteit en land van verblijf. Er wordt gerefereerd naar de Assurances, die hier meer in detail op ingaan. Dit is belangrijk: door in de Overeenkomst expliciet te verwijzen naar de Assurances, maken zij en de daarin beschreven garanties er eveneens deel van uit, en hebben zij een bindend (en geen unilateraal) karakter. Indien het DHS deze Assurances niet zou naleven, kan dit beschouwd worden als een inbreuk op de Overeenkomst. Het is basis van de Overeenkomst en de

commerciaux) dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. En effet, il n'existait précédemment au niveau de l'UE aucun cadre légal autorisant ces transferts: la directive sur la protection des données (95/46/CE) est un instrument relevant du premier pilier qui n'autorise pas pareils transferts, tandis que la décision-cadre sur la protection des données relevant du troisième pilier était encore en pleine procédure de négociations au moment où l'Accord fut conclu (cette décision-cadre porte toutefois exclusivement sur la protection et le transfert de données personnelles recueillies dans le cadre de la coopération policière et judiciaire). La législation belge en la matière autorise pareils transferts, mais ne comporte pas de garanties en matière de protection des données.

Article 2

Cet article contient l'engagement du DHS de passer au plus tard au 1^{er} janvier 2008 à un système moins intrusif d'exportation pour la transmission des données (« push system ») (qui remplacera le « pull system » prévu dans les deux accords précédents). Le « push system » est un système dans le cadre duquel les informations sont sélectionnées par les compagnies aériennes elles-mêmes et transmises ensuite aux États-Unis, plutôt que de permettre à ceux-ci de solliciter de manière sélective certaines données spécifiques sur certaines personnes. Toutefois, cette avancée pourra seulement être mise en œuvre par les transporteurs aériens qui disposent d'un système conforme aux exigences techniques du DHS. Le *considérant 10* de l'Accord stipule que l'adaptation technique aux exigences du DHS est de la responsabilité des transporteurs situés sur le territoire de l'UE. Il est prévu que les futures modifications liées aux exigences techniques du DHS feront de préférence l'objet de discussions préalables avec les transporteurs, afin que ces derniers puissent prendre les dispositions requises.

Article 3

Cet article dispose que le DHS traitera les données PNR reçues et les personnes concernées conformément aux lois et règles constitutionnelles américaines applicables, sans discrimination illégitime, en particulier sur la base de la nationalité et du pays de résidence. Référence est faite à la lettre du DHS exposant ces garanties (« Assurances ») de manière plus détaillée. Cette référence est importante: du fait qu'une référence explicite aux dites Assurances figure dans l'Accord, la lettre du DHS et les garanties qui y sont décrites en font partie intégrante, et se voient dotées d'un caractère contraignant (et non unilatéral). Si le DHS venait à ne pas respecter ces Assurances, ce non-respect pourrait être considéré comme une viola-

Assurances dat Artikel 6 van de Overeenkomst stelt dat voor de uitvoering van de Overeenkomst het DHS geacht wordt een passend niveau van bescherming te bieden voor de vanuit de EU overgedragen PNR-gegevens. De Assurances gaan nader in op het aspect gegevensbescherming (zie hieronder).

Artikel 4

Dit artikel stipuleert dat het DHS en de EU regelmatig de uitvoering van het akkoord zullen herzien, evenals de uitvoering van de brief van het DHS (« assurances ») en het geleid en de praktijken van de USA en de EU inzake PNR met het oog op een wederzijds vergewissen van (a) de doeltreffendheid en (b) de geboden bescherming van de privacy. De frequentie van deze evaluatie zal gebeuren via een speciaal daartoe te benoemen persoon : op basis ervan kunnen de partijen dan elke actie ondernemen die zij nodig achten. De EU zal een lijst opstellen van die elementen die bijzonder moeten worden opgevolgd in het kader van de evaluatie.

Artikel 5

Artikel 5 van de Overeenkomst en artikel IX van de Assurances gaan nader in op de wederzijdse steun vanwege de VSA voor een Europees PNR-systeem dat in de toekomst kan uitgewerkt worden. Het DHS belooft dat het, op basis van strikte wederkerigheid, de samenwerking van de luchtvaartmaatschappijen binnen zijn jurisdictie met een Europees PNR actief zal promoten. In het eerste deel van dit artikel wordt gesteld dat het DHS verwacht dat het geen strengere maatregelen inzake gegevensbescherming moet treffen dan deze die de EU-Lidstaten zelf toepassen op hun eigen PNR-systemen; omgekeerd verlagt het DHS van de Europese overheden niet dat zij striktere beschermingsmaatregelen zouden aannemen dan deze die de VSA toepassen op hun PNR-systeem.

Artikel 6

Dit artikel geeft aan dat voor de toepassing van de Overeenkomst het DHS geacht wordt een passend beschermingsniveau te bieden voor de vanuit de EU overgedragen PNR-gegevens. Anderzijds stelt het artikel dat de EU zich niet in de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en derde landen betreffende de uitwisseling van passagiersgegevens zal mengen om redenen van gegevensbescherming.

tion de l'Accord. La disposition de l'article 6 de l'Accord stipulant qu'aux fins de l'application de l'Accord, le DHS est réputé assurer un niveau adéquat de protection des données PNR transférées de l'Union européenne, constitue la base de l'Accord et des Assurances. Ces dernières abordent plus en détail l'aspect protection des données (voir ci-dessous).

Article 4

Cet article stipule que le DHS et l'UE réexamineront à intervalles réguliers la mise en œuvre du présent accord, de la lettre du DHS (« Assurances ») et des mesures et pratiques des États-Unis et de l'UE en matière de données PNR afin de veiller mutuellement (a) au fonctionnement efficace de leurs systèmes et (b) à la protection de la vie privée assurée par ces derniers. Ce processus de réexamen s'effectuera via une personne qui sera spécialement désignée à cet effet et servira de base aux parties qui pourront entreprendre toute action qu'elles jugeront utile. L'UE établira une liste de ces éléments qui feront l'objet d'un suivi spécifique dans le cadre du processus de réexamen.

Article 5

L'article 5 de l'Accord et l'article IX des Assurances abordent plus en détail la question du soutien promis par les États-Unis — dans le cadre du principe de réciprocité — à la mise en place d'un système PNR européen. Le DHS promet qu'il encouragera activement, dans le strict respect du principe de réciprocité, les compagnies aériennes relevant de sa compétence à coopérer avec un système PNR européen. La première partie de cet article précise que le DHS escompte qu'il ne sera pas tenu de prendre des mesures de protection des données qui soient plus strictes que celles appliquées par les États membres européens dans leurs systèmes PNR nationaux. Inversement, le DHS ne demande pas aux autorités européennes d'adopter des mesures de protection des données qui soient plus strictes que celles appliquées par les États-Unis dans leur système PNR.

Article 6

Cet article dispose qu'aux fins de l'application du présent accord, le DHS est réputé assurer un niveau adéquat de protection des données PNR transférées de l'Union européenne. Cet article précise par ailleurs que l'UE n'interviendra pas pour des motifs de protection des données dans les relations entre les États-Unis et des pays tiers aux fins d'échange d'informations sur les passagers.

Artikel 7

Dit artikel stelt dat de VSA en de EU met de belanghebbende partijen in de luchtvaartsector zullen samenwerken om aan passagiers en publiek een grotere zichtbaarheid te geven over wat er gebeurt met de PNR-gegevens, inclusief het recht op herstel. Zij zullen ook de luchtvaartmaatschappijen aanmoedigen om deze informatie op te nemen in het boekingscontract.

Artikel 8

Dit artikel stelt dat indien de EU van oordeel is dat de USA de Overeenkomst schendt, zij enkel de Overeenkomst kan opzeggen en de adequacy-bepaling (de in artikel 6 genoemde vaststelling dat het beschermingsniveau passend wordt geacht) kan intrekken. Indien de VSA van oordeel is dat de EU de Overeenkomst schendt, kan zij enkel de Overeenkomst opzeggen en de begeleidende brief van DHS intrekken.

Artikel 9

Dit artikel stelt dat de Overeenkomst en de verplichtingen die er onder vallen ophouden 7 jaar na de ondertekening ervan, tenzij beide partijen overeenkomen het te vervangen (het betreft dus geen verlenging). Dit artikel bevat ook een provisie dat beide partijen de Overeenkomst kunnen opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van 30 dagen. Dit artikel stelt ook dat de Overeenkomst vanaf de datum van ondertekening voorlopig toegepast wordt. Gezien België de verklaring onder artikel 24, § 5, VEU heeft afgelegd, is het juridisch zo dat België juridisch niet door het akkoord gebonden is tot de Kamers de Overeenkomst geratificeerd hebben. Anderzijds bestaat er naar Belgisch recht (de Privacywetgeving van 1992) geen wettelijke belemmering om dit akkoord *de facto* («voorlopig») toe te passen: de in België gevestigde luchtvaartmaatschappijen die van en naar de VSA vliegen schenden hiermee geen enkele wettelijke bepaling. Bovendien moet eens te meer opgemerkt worden dat deze Overeenkomst gemeenschappelijk is voor alle EU Lidstaten, zodat alle EU-burgers zich in dezelfde positie bevinden en er ook geen mogelijkheid tot concurrentievervalsing kan optreden tussen de Europese (en andere) luchtvaartmaatschappijen die vanuit de EU van en naar de VSA vliegen.

De Overeenkomst besluit met de bevestiging dat zij niet tot doel heeft van de wetgeving van noch de VSA noch de EU of haar Lidstaten af te wijken of deze te wijzigen. De Overeenkomst scheidt of verleent ook

Article 7

Cet article stipule que les États-Unis et l'UE coopéreront avec les parties intéressées de l'industrie aéronautique pour que le traitement des données PNR soit plus transparent pour les voyageurs et le public, et encouragera les compagnies aériennes à intégrer ces informations dans le contrat officiel de transport.

Article 8

Cet article prévoit qu'au cas où l'UE constaterait que les États-Unis ont violé l'Accord, la seule voie de droit est la dénonciation de celui-ci et la rétractation de la présomption relative au niveau adéquat de protection visée à l'article 6. Au cas où ce sont les États-Unis qui constateraient que l'UE a violé le présent accord, la seule voie de droit est la dénonciation de celui-ci et la révocation de la lettre du DHS.

Article 9

Cet article dispose que l'accord et les obligations qui en découlent cesseront d'avoir effet sept ans après la date de signature à moins que les parties décident d'un commun accord de le remplacer (il n'est donc pas question de prorogation). Cet article contient également une disposition permettant aux deux parties de dénoncer l'Accord moyennant un préavis de 30 jours. Une autre disposition prévoit que l'Accord s'appliquera à titre provisoire à compter de la date de sa signature. Vu que la Belgique a émis une déclaration conformément à l'article 24, § 5, du Traité sur l'Union européenne, notre pays ne sera lié par l'accord qu'à partir du moment où les Chambres l'auront ratifié. Le droit belge (la législation sur la vie privée de 1992) ne contient par ailleurs aucun obstacle à la mise en œuvre de cet accord *de facto* («à titre provisoire»): les compagnies aériennes établies en Belgique qui organisent des vols au départ et à destination des États-Unis ne violent ce faisant aucune disposition légale. Il convient en outre de rappeler une nouvelle fois que l'Accord s'applique collectivement à tous les États membres de l'UE, avec pour corollaire que tous les citoyens de l'UE se trouvent dans la même situation et qu'aucune distorsion de la concurrence ne peut avoir lieu entre les compagnies aériennes européennes (et autres) établies dans l'UE qui organisent des vols au départ et à destination des États-Unis.

La disposition finale de l'Accord est l'affirmation selon laquelle l'Accord n'a pas pour objet de déroger à la législation des États-Unis d'Amérique ni de l'Union européenne ni de ses États membres, ni de la modifier.

geen rechten of voordelen voor enige andere particuliere of openbare persoon of entiteit.

BRIEF VAN DE VSA (DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY MINISTERIE VAN BINNENLANDSE VEILIGHEID DHS) AAN DE EU :
ASSURANCES

Artikel I

Dit artikel beschrijft het gebruik van de PNR-gegevens als volgt: « voorkoming en bestrijding van (i) terrorisme en daarmee samenhangende strafbare feiten; (ii) andere zware misdrijven, waaronder georganiseerde misdaad, die van grensoverschrijdende aard zijn, en (iii) het zich onttrekken aan aanhoudingsbevelen of arrestatie voor de bovengenoemde strafbare feiten ». Daaraan wordt toegevoegd dat PNR-gegevens indien noodzakelijk kunnen gebruikt worden voor de bescherming van de vitale belangen van de persoon waarop de gegevens betrekking hebben of van andere personen, een formule die ook gebruikt wordt voor de toegang tot gevoelige informatie.

Artikel II

Dit artikel handelt over de uitwisseling van PNR-gegevens. Daarbij dient opgemerkt dat het DHS de ontvanger van PNR-gegevens is, en dus de verantwoordelijkheid draagt voor de wijze waarop de andere Amerikaanse autoriteiten en, eventueel, autoriteiten van derde landen, met deze informatie omgaan. De uitbreiding tot het hele DHS (in plaats van enkel de Douane of het *Private Office* van het DHS) was een Amerikaanse eis om de wijzigingen in de Amerikaanse wetgeving weer te geven, die de Amerikaanse overheden verplicht tot het delen van informatie inzake terrorisme. In artikel II wordt gesteld dat het DHS de Europese PNR-gegevens als gevoelig en vertrouwelijk behandelt conform de Amerikaanse wetgeving (zie ook artikel 3 van de Overeenkomst). Het geeft naar goedgevoel PNR-gegevens enkel door aan andere Amerikaanse autoriteiten die bevoegd zijn voor ordehandhaving, openbare veiligheid en strijd tegen het terrorisme en de georganiseerde misdaad, en dit ter ondersteuning van lopende onderzoeken naar deze feiten. Deze transfer moet binnen het voorziene wettelijke kader gebeuren. Toegang tot de PNR-data is strikt beperkt tot dit (lopend) onderzoek en moet in proportie staan tot de aard van het onderzoek. In dit opzicht dient vermeld te worden dat de andere Amerikaanse agentschappen geen automatische en onvoorwaardelijke toegang hebben tot de PNR-gegevens: wanneer een Amerikaans agentschap (bevoegd voor de strijd tegen het terrorisme) informatie heeft over een mogelijke dreiging, kan het zich tot het DHS wenden om PNR-gegevens te verkrijgen. Het

Il ne crée ni ne confère aucun droit ou avantage sur toute autre personne ou entité, privée ou publique.

LETTRÉ DES ÉTATS-UNIS (DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ INTÉRIEURE — DHS) À L'UE :
« ASSURANCES »

Article I

Cet article précise que les données PNR sont utilisées aux fins: « (i) de prévenir et de combattre le terrorisme et les délits qui y sont liés; (ii) de prévenir et de combattre d'autres délits graves de nature transnationale, y compris la criminalité organisée; et (iii) d'empêcher que des personnes se soustraient aux mandats et aux mesures de détention provisoire émis à leur encontre concernant les infractions décrites ci-dessus ». Les données PNR peuvent aussi être utilisées, le cas échéant, pour la protection des intérêts vitaux de la personne concernée ou d'autres personnes, une formule également utilisée pour l'accès aux informations sensibles.

Article II

Cet article porte sur le partage de données PNR. À ce niveau, il convient de souligner que le DHS, en tant que destinataire des données PNR, est donc responsable de la manière dont les autres autorités américaines, ainsi que, le cas échéant, les autorités de pays tiers, traitent ces informations. L'extension à l'ensemble du DHS (au lieu de se limiter aux Douanes ou au *Private Office* du DHS) était une exigence américaine visant à traduire les modifications intervenues dans la législation américaine, lesquelles obligent les autorités américaines à partager les informations relatives au terrorisme. L'article II spécifie que le DHS traite les données PNR de l'UE comme des données sensibles et confidentielles conformément aux lois américaines (voir également l'article 3 de l'Accord) et communique, s'il le juge utile, les données PNR uniquement aux autres autorités gouvernementales américaines chargées du maintien de l'ordre, de la sécurité publique ou de la lutte contre le terrorisme et la criminalité transnationale, pour servir dans le cadre d'enquêtes en cours. Ces transferts doivent s'effectuer dans le cadre légal prévu. L'accès est strictement limité à l'enquête (en cours) et est fonction de la nature de l'enquête. À cet égard, il convient de préciser que les autres agences américaines n'ont pas d'accès automatique et inconditionnel aux données PNR: lorsqu'une agence américaine (compétente en matière de lutte contre le terrorisme) détient des informations sur une possible menace, elle peut s'adresser au DHS pour obtenir des données PNR. Sur la base d'un engagement écrit, le DHS

DHS zal er zich vervolgens van verzekeren dat dit agentschap de normen inzake gegevensbescherming zal respecteren en dit op basis van een schriftelijke afspraak.

Europese PNR-gegevens kunnen enkel uitgewisseld worden met autoriteiten van derde landen na onderzoek van het beoogde gebruik ervan door deze autoriteiten en hun bekwaamheid om de gegevens te beschermen. Behalve in geval van nood kan de doorgifte van de informatie slechts gebeuren op basis van uitdrukkelijke afspraken tussen de partijen die een bescherming van de privacy bevatten die vergelijkbaar is met deze die het DHS biedt. In dit opzicht kan gesteld worden dat in dit geval het DHS een adequacy-finding doet vis-à-vis een derde land.

Artikel III

Dit artikel gaat nader in op het aspect gegevensbescherming. Het bevat volgende elementen:

— de soorten van PNR-gegevens: het betreft negentien categorieën van data. Dat zijn er vijftien minder dan in het oorspronkelijk en in het interimakkoord. Het betreft in de eerste plaats een rationalisering omdat de vorige vierendertig categorieën overlappende informatie bevatten (bijvoorbeeld «*travel agent*» en «*travel agency*» werden apart vermeld; ook worden nu een tiental gegevens gegroepeerd onder «*frequent flyer*»). In feite worden er dus niet minder gegevens opgevraagd, maar ook niet meer. Hier kan opgemerkt worden dat de meeste PNR-gegevens ook kunnen verkregen worden via onderzoek van het vliegticket en andere reisdocumenten die reizigers naar de VSA dienen in te vullen. Maar de elektronische toegang versterkt de mogelijkheid van het DHS zich te richten op personen die een zeker risico vormen;

— gevoelige informatie: het DHS hanteert een geautomatiseerd systeem waarbij gevoelige informatie uit de PNR-gegevens gefilterd wordt. Gevoelige informatie betreft gegevens waaruit iemands raciale of etnische herkomst kan achterhaald worden, of iets zegt over zijn/haar politieke overtuiging, religieuze of filosofische opvattingen, de gezondheidstoestand, seksuele geaardheid of lidmaatschap van een vakbond. Het DHS gebruikt deze informatie dus niet en vernietigt ze onmiddellijk, tenzij in geval van nood. Dit laatste wordt omschreven als een situatie waarin het leven van de persoon waarop de data betrekking hebben (of ruimer: dat van derde personen) in gevaar is. Men kan het voorbeeld aanhalen van een van terrorisme verdacht persoon waarvan geweten is dat hij/zij diabeticus is. In dat geval kan het relevant zijn

s'assurera ensuite que cette agence respecte les normes en matière de protection des données.

Les données PNR de l'UE ne pourront être échangées avec des autorités de pays tiers qu'après examen de l'utilisation prévue par le destinataire et de sa capacité à assurer la protection des informations. En dehors des cas d'urgence, ces échanges de données ne pourront se faire qu'en vertu d'engagements exprès entre les parties qui comprennent des dispositions de protection des données à caractère personnel comparables à celles qu'applique le DHS. De ce point de vue, on peut donc considérer que le DHS prend une décision d'adéquation vis-à-vis d'un pays tiers.

Article III

Cet article se penche plus en détail sur l'aspect protection des données. Il contient les éléments suivants:

— les types de données PNR: dix-neuf catégories de données sont concernées, en d'autres termes quinze de moins par rapport à la version initiale et à l'accord provisoire. Il s'agit en premier lieu d'une opération de rationalisation du fait que les trente-quatre catégories de départ contenaient des informations faisant double emploi (par exemple «*travel agent*» et «*travel agency*» faisaient l'objet de rubriques séparées; par ailleurs, une dizaine de données sont maintenant regroupées sous «*frequent flyer*»). En fait, les données demandées ne sont pas plus nombreuses, mais pas moins nombreuses non plus. À cet égard, on peut faire remarquer que la plupart des données PNR peuvent également être obtenues en examinant le billet d'avion et d'autres documents de voyage que doivent remplir les voyageurs à destination des États-Unis. L'accès électronique permet toutefois au DHS de cibler davantage ses demandes sur les personnes qui présentent un certain risque;

— données sensibles: le DHS utilise un système automatisé filtrant les données sensibles incluses dans les données PNR. Il s'agit des données à caractère personnel qui révèlent l'origine raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques, les données relatives à la santé ou à la vie sexuelle de la personne ou l'appartenance syndicale. Le DHS n'utilise donc pas ces informations et les détruit immédiatement, sauf en cas d'urgence. On entend par là les situations où la vie de la personne concernée (ou plus largement de tiers) est en danger. On peut citer comme exemple le cas d'une personne soupçonnée de terrorisme dont on sait qu'il/elle est diabétique. En pareil cas, il peut être indiqué de vérifier si un passager devant s'embarquer sur un vol donné a demandé des repas adaptés. Le DHS tiendra

na te gaan of op een bepaalde vlucht door een passagier bepaalde diëtaire beperkingen gevraagd werden. In zulk geval houdt het DHS een logboek bij van de toegang tot de gevoelige informatie. Het zal deze gegevens vernietigen binnen de 30 dagen nadat het doel waarvoor ze geconsulteerd werden bereikt is. Het zal de Europese Commissie ook binnen de 48 uur notificeren dat het toegang gehad heeft tot de gevoelige informatie. Deze notificatie is een nieuw element ten overstaan van de vorige akkoorden, maar van Amerikaanse kant werd verzekerd dat zij geen gebruik van de mogelijkheid gemaakt hebben.

In haar bovenvermeld advies, waarop aan het einde van voorliggende memorie van toelichting dieper ingegaan zal worden, vraagt de Raad van State om bepaalde afkortingen te expliciteren van paragraaf III van de brief van het DHS, meer bepaald in de rubrieken 17 en 18 over deze « gevoelige informatie »:

— OSI-gegevens: optionele gegevenscategorie. Het gaat over een vrij in te vullen zone waar verschillende wensen van een passagier vermeld worden, zoals bijvoorbeeld het ter beschikking stellen van een rolstoel bij aankomst.

— SSI/SSR-gegevens (*Special Service Request*): dit heeft betrekking op de vraag naar specifieke diensten, vooral voorkeuren betreffende voedsel, gezondheidstoestand of leeftijd (bijvoorbeeld vegetarisch, diabetisch, zonder zout, zonder varkensvlees, medische bijstand).

— APIS-informatie (*Advance Passenger Information System*): dit heeft betrekking op gegevens over alle passagiers en bemanningsleden. De lijst met deze gegevens bevindt zich in artikel 3, 2^o, van richtlijn 2004/82/EG van 29 april 2004 betreffende de verplichting voor vervoerders om passagiersgegevens door te geven. Deze zogenaamde APIS-gegevens moeten doorgegeven worden voor het einde van het inchecken.

Artikel IV

Dit belangrijke artikel is een uiting van de politieke beslissing door het DHS om de administratieve bescherming die de Amerikaanse *Privacy Act* biedt op het gebied van het verkrijgen van informatie over PNR-gegevens en het verbeteren ervan uit te breiden tot in het « *automated targeting system* » (ATS) opgeslagen PNR-gegevens van alle personen van wie gegevens verzameld worden, ongeacht hun nationaliteit of verblijfplaats. Bovendien staat de *US Freedom of Information Act* (FOIA) elkeen (ongeacht nationaliteit of land van vestiging) de toegang tot de registers van een federale instantie van de VSA toe. Ten slotte heeft op basis van de FOIA elke verzoeker het recht om een besluit van het DHS tot het achterhouden van informatie administratief en ge-

en l'occurrence un registre des accès aux données sensibles et supprimera ces données dans un délai de 30 jours après que les fins pour lesquelles les données ont été consultées ont été atteintes. Le DHS notifiera également à la Commission européenne dans les 48 heures qu'il a eu accès à ces données sensibles. Cette notification est un nouvel élément par rapport aux accords précédents, mais la partie américaine a garanti qu'elle n'a pas fait usage de cette possibilité.

Dans son avis précité, dont il sera question plus en détail à la fin du présent exposé des motifs, le Conseil d'État demande que soient explicitées certaines abréviations utilisées au paragraphe III de la lettre du DHS, dans les rubriques 17 et 18 qui concernent précisément ces « données sensibles »:

— Données OSI: catégorie optionnelle de données. Il s'agit d'une zone de saisie libre contenant les mentions des demandes diverses exprimées par un passager; comme par exemple la fourniture d'une chaise roulante à l'arrivée.

— Données SSI/SSR (*Special Service Request*): il s'agit de demandes de services spécifiques en fonction notamment des préférences alimentaires, de l'état de santé ou de l'âge (par exemple: végétarien, diabétique, sans sel, sans porc, assistance médicale).

— Informations APIS (*Advance Passenger Information System*): il s'agit de données concernant tous les passagers et les membres de l'équipage. La liste de ces données se situe à l'article 3, 2^o, de la directive 2004/82/CE du 29 avril 2004 concernant l'obligation pour les transporteurs de communiquer les données relatives aux passagers. Ces données dites APIS doivent être transmises avant la fin de l'enregistrement.

Article IV

Cet article essentiel traduit la décision politique prise par le DHS d'étendre les protections administratives offertes par la loi sur le respect de la vie privée (*Privacy Act*) dans le domaine de la demande d'informations sur les données PNR ou de la correction de celles-ci aux données PNR stockées dans le système automatisé de ciblage (« *automated targeting system* », ATS), quels que soient la nationalité ou le pays de résidence de la personne concernée. En outre, la loi américaine sur la liberté de l'information (*Freedom of Information Act*, FOIA) autorise toute personne (quels que soient sa nationalité ou son pays de résidence) à consulter les registres d'une agence fédérale des États-Unis. Enfin, en vertu du FOIA, tout demandeur est habilité à contester, dans le cadre d'une

rechtelijk aan te vechten. Buiten de mogelijkheid van een benadeelde Europese burger voor een Amerikaanse rechtbank onder deze bepaling, heeft deze ook nog steeds de mogelijkheid om onder de eigen, nationale wetgeving juridische stappen te ondernemen.

Artikel V

Dit artikel bepaalt dat een niet-toegelaten onthulling en inbreuken van de Amerikaanse wetgeving inzake privacy administratieve, burgerlijke en strafrechtelijke sancties tot gevolg hebben.

Artikel VI

In dit artikel stelt het DHS dat het informatie heeft gegeven aan het (reizende) publiek over het gebruik van de PNR-gegevens via het *Federal Register* en de eigen webstek (*www.dhs.gov*). Het DHS zal verder aan de vliegtuigmaatschappijen een informatief formulier overmaken over het verzamelen van de PNR-gegevens en de maatregelen betreffende herstel ten behoeve van het grote publiek.

Artikel VII

Dit artikel gaat over de bewaartijd van de gegevens. Het DHS houdt de Europese PNR-gegevens gedurende 7 dagen bij in een actieve analytische gegevensbank, waarna ze voor een periode van 8 jaar een slapende, niet-operationele status krijgen; toegang is dan enkel mogelijk mits toelating van een « door de minister van binnenlandse veiligheid aangewezen hoge ambtenaar van het DHS » en enkel naar aanleiding van een concrete zaak, dreiging of risico. Aan het einde van deze periode worden de gegevens normaal gezien gewist, maar de precieze modaliteiten van deze vernietiging zullen tussen het DHS en de EU in het kader van toekomstige besprekingen uitgewerkt moeten worden. Dit is een verwijzing naar nieuwe onderhandelingen ter opvolging van de Overeenkomst en de evaluatie die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zal gemaakt en besproken worden.

Artikel VIII

In uitvoering van artikel 2 van de Overeenkomst wordt herhaald dat het DHS uiterlijk op 1 januari 2008 zal overstappen op een toeleveringssysteem voor de overdracht van PNR-gegevens vanwege de luchtvaartmaatschappijen. Maatschappijen die tegen die datum de nodige technische vereisten niet konden doorvoeren,

procédure administrative ou judiciaire, la décision du DHS de ne pas communiquer les informations. Outre la possibilité d'introduire un recours devant un tribunal américain en vertu de cette disposition, tout citoyen européen lésé peut également entreprendre des démarches juridiques conformément à sa législation nationale.

Article V

Cet article stipule que toute divulgation non autorisée de dossiers et toute violation de la législation américaine en matière de respect de la vie privée entraîneront des sanctions administratives, civiles et pénales.

Article VI

Dans cet article, le DHS rappelle qu'il a fourni au public (aux voyageurs) des informations sur le traitement des données PNR auquel il procède via le registre fédéral (*Federal Register*) et sur son site Internet (*www.dhs.gov*). Le DHS fournira également aux compagnies aériennes un formulaire d'information à mettre à la disposition du public concernant la collecte des données PNR et les voies de recours.

Article VII

Cet article porte sur la durée de conservation des données. Le DHS conservera les données PNR de l'UE dans une base de données analytique active pendant sept ans, après quoi les données acquerront un statut inactif, non opérationnel pendant huit ans; il ne sera alors possible d'y accéder qu'avec l'accord d'un haut fonctionnaire du DHS désigné par le secrétaire à la sécurité intérieure et uniquement en réponse à une situation, une menace ou un risque déterminés. Les données PNR de l'UE seront normalement détruites à la fin de cette période mais les modalités de cette destruction devront être convenues entre le DHS et l'Union européenne dans le cadre de discussions futures. Il est fait référence ici à de nouvelles négociations de suivi de l'Accord et à l'évaluation qui sera réalisée et discutée pendant la durée de validité de l'Accord.

Article VIII

Cet article rappelle qu'en application de l'article 2 de l'accord, le DHS passera à un « système d'exportation » pour la transmission des données par les transporteurs aériens au plus tard le 1^{er} janvier 2008. Le système actuel (« *pull system* ») restera en vigueur pour les compagnies qui n'auront pas pu se conformer

blijven tot de invoering ervan het oude systeem («pull») gebruiken, maar blijven verantwoordelijk voor een snelle overstap. Dit artikel bepaalt ook dat het tijdstip en de wijze van toelevering en de aard van de toe te leveren gegevens discretionair aan het DHS toekomt, in overeenstemming met de Amerikaanse wetgeving. Praktisch gezien bepaalt artikel VIII dat het DHS 72 uur vóór een geplande vlucht een eerste overdracht van PNR-gegevens zal ontvangen en da thiet nadien geactualiseerde gegevens ontvangt om de juistheid ervan te controleren. Er zal echter met de maatschappijen gewerkt worden om dit concept in hun toeleveringssysteem in te bouwen. In uitzonderlijke gevallen kan het DHS minder dan 72 uur vóór het geplande vertrek van de vlucht toegang vragen tot PNR-gegevens indien dit nodig is in het kader van een specifieke dreiging voor één vlucht, meerdere vluchten of een route, dan wel in het kader van in artikel I omschreven doeleinden. In deze gevallen dient het DHS oordeelkundig en evenredig te werk te gaan.

Artikel IX

Dit artikel bepaalt dat, in overeenstemming met wat uitdrukkelijk in het mandaat werd gevraagd, dat het DHS de bevoegde Amerikaanse overheden zal aansporen om door hen gemaakte analyses op basis van PNR-gegevens over te maken aan de politie en juridische overheden van de lidstaten van de Unie, alsook, in voorkomend geval, aan Europol en Eurojust, in het kader van de politie en justitiële samenwerking. Het DHS verwacht dat de lidstaten eveneens hun bevoegde instanties zullen aanmoedigen om analyses op basis van hun PNR-gegevens over te maken aan de betrokken Amerikaanse autoriteiten.

In bovenvermeld advies vraagt de Raad van State om het begrip «analytische informatie» te verduidelijken, vermeld in paragraaf IX van de brief van het DHS. Tevens vraagt ze de redenen aan te geven waardoor zou worden voldaan aan de toelatingsvoorwaarden om af te wijken van het recht op respect voor het privéleven.

Het begrip analytische informatie, dat geen formele definitie heeft, heeft in dit soort instrument betrekking op de gegevens die reeds behandeld zijn geweest (de gegevens zijn bijvoorbeeld geanalyseerd geweest op basis van risicocriteria), in tegenstelling tot het begrip «onverwerkte» PNR-gegevens.

De Belgische overheden behandelen deze gegevens overeenkomstig de geldende Belgische en Europese wetgeving. Daarnaast dient benadrukt te worden dat paragraaf IX van de brief van het DHS betreffende de analytische gegevens niet-dwingend geformuleerd is: «*Het DHS rekent erop dat de EU en haar Lidstaten eveneens hun bevoegde overheden aanmoedigen om analytische informatie afkomstig van PNR-gegevens aan het DHS en andere betrokken Amerikaanse overheden te verschaffen.*»

aux exigences techniques du DHS à cette date, celles-ci restent responsables de la mise en œuvre de pareil système dans les meilleurs délais. Cet article stipule également que le DHS dispose d'un pouvoir discrétionnaire pour décider du moment et des modalités de la transmission, ainsi que de la nature des données à transmettre. D'un point de vue pratique, le DHS recevra une première transmission des données PNR soixante-douze heures avant un départ prévu et recevra ensuite des mises à jour pour garantir l'exactitude des données. Le DHS s'emploiera toutefois avec les différents transporteurs à intégrer cette approche dans leurs systèmes d'exportation. Dans certaines circonstances exceptionnelles, le DHS pourra demander l'accès aux données PNR plus de soixante-douze heures avant le départ prévu du vol lorsqu'il s'agit de faire face à une menace particulière contre un vol, une série de vols ou une ligne aérienne, ou aux fins définies à l'article I. En pareils cas, le DHS agira de façon judicieuse et proportionnée.

Article IX

Cet article dispose que, conformément à la demande expresse contenue dans le mandat, le DHS encouragera les autorités américaines compétentes à transférer leurs informations analytiques provenant de données PNR aux services de police et aux autorités judiciaires des États membres de l'Union et, le cas échéant, à Europol et Eurojust, dans le cadre de la coopération policière et judiciaire. Le DHS escompte que les États membres de l'UE encourageront de même leurs autorités compétentes à fournir des informations analytiques provenant des données PNR aux autorités américaines concernées.

Dans son avis précité, le Conseil d'État demande que soit clarifiée la notion d'«informations analytiques» visée dans le paragraphe IX de la lettre du DHS et que soient indiquées les raisons permettant de considérer que cette mention satisfait aux conditions d'admissibilité des ingérences dans le droit au respect de la privée.

La notion d'informations analytiques, qui ne fait pas l'objet d'une définition formelle, vise dans ce type d'instrument les données qui ont déjà fait l'objet d'un traitement (par exemple, les données ont été analysées sur la base de critères de risque), par opposition à la notion de données PNR «brutes».

Les autorités belges traitent ces données de façon conforme à la législation belge et européenne en vigueur. Il convient en outre de souligner que le paragraphe IX de la lettre du DHS qui concerne ces informations analytiques est formulé en des termes non contraignants: «*Le DHS compte que l'UE et ses États membres encourageront de même leurs autorités compétentes à fournir des informations analytiques provenant des données PNR au DHS et aux autres autorités américaines concernées.*»

Artikel X

Dit artikel bepaalt dat ook de toegang tot gevoelige informatie deel uitmaakt van de evaluatie die in paragraaf 4 van het akkoord vermeld wordt. Het artikel gaat nader in op de personen die de evaluatie zullen uitvoeren: van EU-zijde is dat de Commissaris voor Rechtvaardigheid, vrijheid en Veiligheid, en van USA-zijde de *Secretary of Homeland Security*, of hun afgevaardigden. Het artikel stelt ook dat de modaliteiten voor de evaluatie onderling zullen uitgewerkt worden.

VERDERE BRIEFWISSELING

Op 30 juli 2007 richtte de heer Paul Rosenzweig, Ondersecretaris ad interim belast met de politiek van het DHS een brief aan het Portugese voorzitterschap van de EU, met kopie aan de Commissie, waarin de houding van de VSA met betrekking tot de vertrouwelijkheid van de onderhandelingsdocumenten uiteengezet wordt. In antwoord hierop stuurde het voorzitterschap een brief waarin enerzijds de interne Europese procedure met betrekking tot de onderhandeling van de Overeenkomst toegelicht wordt en anderzijds ook de Europese regelgeving op het gebied van de vertrouwelijkheid van en toegang tot de documenten die het voorwerp van de onderhandelingen uitmaakt. Deze brief vermeldt de documenten die betrekking hebben op onderhandelingen die de lidstaten zelf voerden vallen onder de wetgeving van deze lidstaten wat betreft hun vertrouwelijkheid en de toegang tot deze documenten.

Ten slotte kan nog worden opgemerkt dat deze Overeenkomst een lacune in de interne Belgische wetgeving vult. Inderdaad: de Wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens laat toe dat PNR-gegevens aan derde landen wordt overgemaakt (Hoofdstuk VI van de Wet, arts. 20 en 21), zonder dat er echter garanties voorzien worden met betrekking tot de gegevensbescherming.

4. Advies 45.582/4 van 2 februari 2009 van de Raad van State (afdeling wetgeving)

In haar advies 45.582/4 van 2 februari 2009 uit de Raad van State bemerkten van hoofdzakelijk drie ordes: de suggestie om het advies in te winnen van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer; de suggestie om aan de memorie van toelichting het advies van de werkgroep « Artikel 29 » en van de juridische dienst van het Europees Parlement toe te voegen; en een reeks inhoudelijke bemerkten over bepaalde paragrafen van de brief van het DHS.

Article X

Cet article stipule que l'accès aux informations sensibles est également soumis au processus de réexamen visé au paragraphe 4 de l'Accord. Cet article mentionne les personnes qui en seront chargées, à savoir pour l'UE, le Commissaire chargé de la justice, de la liberté et de la sécurité et pour les États-Unis, le secrétaire à la sécurité intérieure (*Secretary of Homeland Security*), ou leurs délégués. L'article ajoute que les modalités du réexamen seront déterminées de commun accord.

CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE

Le 30 juillet 2007, monsieur Paul Rosenzweig, Sous-Secrétaire d'État par intérim au DHS, Division de la Politique, a adressé un courrier à la Présidence portugaise de l'UE, avec copie à la Commission, exposant la position des États-Unis quant à la confidentialité des documents de négociation. Dans son courrier en réponse, la Présidence a commenté d'une part la procédure européenne de négociation de l'Accord et, d'autre part, la réglementation européenne en matière de confidentialité des documents faisant l'objet des négociations et d'accès à ceux-ci. Le courrier de la Présidence rappelle que les documents relatifs aux négociations menées par les États membres sont soumis à la législation de ces États membres sur le plan de la confidentialité et de l'accès.

Une dernière observation pour conclure: cet accord comble une lacune dans la législation nationale belge, en ce sens qu'au niveau du traitement des données personnelles, la Loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée permet que les données PNR soient transmises à des pays tiers (Chapitre VI de la Loi, articles 20 et 21), sans prévoir toutefois de garanties en matière de protection des données.

4. Avis 45.582/4 du 2 février 2009 du Conseil d'État (section de législation)

Dans son avis 45.582/4 du 2 février 2009, le Conseil d'État fait des observations qui sont essentiellement de trois ordres, à savoir: la suggestion de recueillir l'avis de la Commission de la protection de la vie privée; la suggestion de joindre à l'exposé des motifs l'avis du groupe de travail « Article 29 » et l'avis du service juridique du Parlement européen; et une série d'observations de fond sur certains paragraphes de la lettre du DHS.

COMMISSIE TER BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER

De Raad van State stelt voor het advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer in te winnen over de vragen die zij heeft opgeworpen na het onderzoek van het wetsontwerp.

De Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer waakt over de naleving van het grondrecht op bescherming van persoonsgegevens, overeenkomstig de Belgische wet van 8 december 1992. Ter toepassing van richtlijn 95/46/EG is elke Lidstaat van de Europese Unie verplicht een dergelijke instantie op te richten. Deze instanties voor gegevensbescherming komen samen in het kader van de Werkgroep Artikel 29 over de bescherming van persoonsgegevens (afgekort Groep 29), zo genoemd aangezien het de uitvoering is van artikel 29 van richtlijn 95/46/EG.

Groep 29 is een onafhankelijke Europese werkgroep die vragen behandelt over de bescherming van persoonsgegevens en het privéleven. De « Commissies privéleven » van de 27 Lidstaten van de Europese Unie zijn er vertegenwoordigd, evenals de Europese Controleur van gegevensbescherming. De Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer maakt er bijgevolg deel van uit.

Zoals de Raad van State benadrukt, heeft Groep 29 op 17 augustus 2007 een advies 5/2007 aangenomen over het nieuw akkoord tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika betreffende de verwerking en overdracht van passagiersgegevens door Amerikaanse vervoerders aan het Amerikaans ministerie voor binnenlandse veiligheid, gesloten in juli 2007.

Aangezien onze Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer deel uitmaakt van Groep 29, wordt bovenvermeld advies ook gedeeld door de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer om advies vragen over deze zaken zou betekenen dat deze tweemaal bevraagd wordt over hetzelfde onderwerp. Haar advies hoeft bijgevolg niet meer gevraagd te worden aangezien het reeds gegeven is.

BEKENDMAKING VAN DOCUMENTEN

In voornoemd advies stelt de Raad van State dat de volgende documenten meegedeeld zouden moeten worden samen met het voorontwerp van instemmingswet:

— bovenvermeld advies 5/2007 aangenomen op 17 augustus 2007 door de werkgroep « Artikel 29 » over gegevensbescherming;

COMMISSION DE LA VIE PRIVÉE

Le Conseil d'État suggère de recueillir l'avis de la Commission de la protection de la vie privée sur les questions identifiées suite à son examen du projet.

La Commission de la protection de la vie privée veille au respect du droit fondamental à la protection des données personnelles conformément à la loi belge du 8 décembre 1992. En application de la directive 95/46/CE, chaque pays membre de l'Union européenne est tenu de mettre sur pied une telle instance. Ces autorités de protection des données se réunissent dans le cadre du Groupe de travail Article 29 sur la protection des données à caractère personnel (en abrégé Groupe 29) ainsi dénommé car institué en application de l'article 29 de la directive 95/46/CE.

Le Groupe 29 est un groupe de travail européen indépendant traitant de questions de protection des données personnelles et de la vie privée. Les « Commissions vie privée » des 27 États membres de l'Union européenne y sont représentées de même que le Contrôleur européen de la protection des données. La Commission de la protection de la vie privée en fait donc partie.

Comme le souligne le Conseil d'État, le Groupe 29 a adopté le 17 août 2007 l'avis 5/2007 concernant le nouvel accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers par les transporteurs aériens au ministère américain de la sécurité intérieure, conclu en juillet 2007.

Étant donné que notre Commission de la protection de la vie privée fait partie du Groupe 29, l'avis rendu par ce dernier couvre également l'avis de la Commission belge de la vie privée. Demander à la Commission de la protection de la vie privée de s'exprimer sur ces questions reviendrait à l'interroger deux fois sur le même sujet. Son avis n'est donc plus à demander puisqu'il a déjà été rendu.

PUBLICATION DE DOCUMENTS

Dans son avis précité, le Conseil d'État estime que les documents suivants mériteraient d'être communiqués avec l'avant-projet de loi d'assentiment:

— l'avis 5/2007 adopté le 17 août 2007 par groupe de travail « Article 29 » sur la protection des données dont il est question ci-dessus;

— het advies van 25 oktober 2007 van de juridische dienst van het Europees Parlement betreffende het akkoord.

Het advies van de werkgroep « Artikel 29 » kan op internet geraadpleegd worden: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp138_namelijkpdf.

Het advies van de juridische dienst van het Europees Parlement is een vertrouwelijk document in de zin van artikel 4(2) van de verordening (EG) Nr. 1049/2001 van 30 mei 2001 inzake de toegang van het publiek tot documenten van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie. Dit advies mag dus niet publiek gemaakt worden. Het deelt een aantal van de bekommernissen van het advies van de Groep 29

INHOUDELIJKE BEMERKINGEN

1. De Raad van State preciseert dat het akkoord en de brief van het DHS de luchtvervoerders niet zouden toelaten PNR-gegevens op te slaan in hun reservatiesystemen. Deze kunnen ze niet verzamelen of opslaan zonder inbreuk op de artikelen 6 § 1 en 2, of 7 § 1 of 2 van de wet van 8 december 1992.

Teneinde de luchtvervoerders niet in een juridische impasse te brengen, doordat ze de desbetreffende Europese wetgeving enerzijds en de Amerikaanse anderzijds moeten naleven, en teneinde een nuttig gevolg (« effet utile ») te geven aan de internationale verplichtingen vastgelegd in het verdrag en zijn bijlagen, is de enige oplossing volgens de Raad van State dat de wetgever zich beroept op één van de uitzonderingen vermeld in § 2 van de artikelen 6 en 7.

Het akkoord gesloten tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten heeft als doel op een efficiënte manier terrorisme en transnationale criminaliteit te bestrijden om, zoals bepaald in de eerste overweging van het akkoord, hun respectieve democratische samenlevingen en hun gedeelde waarden te beschermen. Deze doelstellingen zijn een belangrijke reden van publiek belang in de zin van artikel 6 § 2 (l) van de wet van 8 december 1992, waardoor het toegestaan is dat een wet uitzonderlijk de verwerking van persoonlijke gegevens kan toelaten.

Naar voorliggende ratificatiewet worden de bepalingen van het akkoord, en in het bijzonder paragraaf III, alinea 3 van de brief van het DHS over gevoelige informatie waarvan sprake hier, geïntegreerd in de interne Belgische rechtsorde.

Bovendien dient vermeld te worden dat, in zoverre gevoelige informatie over passagiers inbegrepen is in de soorten PNR-gegevens die de EU verzamelt, het DHS toegang heeft tot een geautomatiseerd systeem dat gevoelige informatie filtert en het deze niet gebruikt.

— l'avis du 25 octobre 2007 du service juridique du Parlement européen relatif à l'Accord.

L'avis du Groupe 29 peut-être consulté sur Internet: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp138_fr.pdf.

L'avis du service juridique du Parlement européen est un document confidentiel au sens de l'article 4(2) du règlement 1049/2001 du 30 mai 2001 relatif à l'accès du public aux documents du Parlement européen, du Conseil et de la Commission, et ne peut donc être rendu public. Cet avis partage certaines des préoccupations exprimées dans l'avis du Groupe 29 dont la référence figure ci-dessus.

OBSERVATIONS DE FOND

1. Le Conseil d'État précise que l'accord et la lettre du DHS ne sauraient avoir pour effet d'autoriser les transporteurs aériens à « stocker » des données PNR dans leurs systèmes de réservation, qu'ils ne pourraient collecter ou enregistrer sans enfreindre les articles 6, § 1^{er} et 2, ou 7, § 1^{er} ou 2, de la loi du 8 décembre 1992.

Selon le Conseil d'État, afin, d'une part, de ne pas placer les transporteurs aériens appelés à respecter tant la législation européenne que la législation américaine en la matière dans une impasse juridique, et d'autre part, afin de donner un effet utile aux engagements internationaux contenus dans le traité et ses annexes, la seule solution qui s'ouvre au législateur consiste à recourir à une des exceptions énoncées au § 2 des articles 6 et 7.

L'accord conclu par l'Union européenne et les États-Unis a pour objectifs de combattre efficacement le terrorisme et la criminalité transnationale afin, comme l'énonce le premier considérant de l'accord, de protéger leurs sociétés démocratiques respectives et les valeurs qui leurs sont communes. Ces objectifs constituent un motif important d'intérêt public visé par l'article 6 § 2 (l) de la loi du 8 décembre 1992, justifiant qu'une loi autorise par exception le traitement de données à caractère personnel.

Aux termes de la présente loi de ratification, les dispositions de l'Accord, et notamment le paragraphe III, alinéa 3 de la lettre du DHS sur les données sensibles dont il est question ici, seront intégrées dans l'ordre juridique interne belge.

Par ailleurs, dans la mesure où des données sensibles relatives aux passagers sont incluses dans les types de données PNR collectées de l'UE, le DHS a recours à un système automatisé qui filtre les données sensibles et n'utilise pas ces informations. À moins

Tenzij de toegang tot deze gegevens een uitzonderingsgeval is zoals hierboven vermeld, verwijdert het DHS zo snel mogelijk gevoelige informatie.

Mocht het nodig zijn in een uitzonderlijk geval, waarbij het leven van de betrokken persoon of andere personen in gevaar zou kunnen komen of ernstig aangetast zou kunnen worden, kunnen de ambtenaren van het DHS aanvullende gevoelige informatie vragen en gebruiken.

Deze uitzondering is niet enkel terug te vinden in artikel 22 § 1, 5^o, van de Belgische wet van 8 december 1992, maar ook in artikel 26, 1. e) van richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens, evenals in artikel 2, 2, a, van het protocol betreffende de controle-instanties en de grensoverschrijdende gegevensstromen, toegevoegd aan de Conventie voor de bescherming van individuen met betrekking tot de automatische verwerking van persoonlijke gegevens.

2. Wat betreft het gebruik van gegevens voor andere doeleinden dan de strijd tegen terrorisme en transnationale misdaad, benadrukt de Raad van State dat de gegevens gebruikt moeten worden voor de doeleinden waarvoor ze verzameld werden, teneinde in overeenstemming te zijn met het intern recht.

Hiervoor bestaan enkele waarborgen. Zo zal de uitvoering van het akkoord regelmatig onderzocht worden door het DHS en de EU. Hierdoor kunnen wederzijds de efficiënte werking van de systemen en de waarborgen ter bescherming van het privéleven gecontroleerd worden. Daarnaast bestaat er in het geval de EU zou vaststellen dat de Verenigde Staten de regels van het akkoord geschonden hebben, de mogelijkheid dit aan te klagen en de veronderstelling van een adequaat niveau van bescherming in te trekken.

3. De Raad van State merkt op dat de brief van het DHS stelt dat als, in dringende gevallen, het DHS PNR-gegevens wil uitwisselen met overheden van derde landen er enkel een onderzoek van het verwacht gebruik en van de capaciteit om de gegevensbescherming te garanderen nodig is, en niet de vaststelling van het toelaatbaar karakter van dergelijk gebruik, volgens vooraf bepaalde criteria.

De Raad van State benadrukt dat krachtens artikel 22 van de wet van 8 december 1992 een overdracht van gegevens in zulke omstandigheden enkel mogelijk is in limitatief opgesomde gevallen, onder andere « ter bescherming van een belangrijk publiek belang ».

Volgens de Raad van State is de overdracht door het DHS van PNR-gegevens die in België verzameld en opgeslagen zijn naar intern recht enkel mogelijk op

que l'accès à ces données ne relève d'un cas exceptionnel décrit ci-dessous, le DHS supprime les données sensibles dans les meilleurs délais.

Si cela est nécessaire, dans un cas exceptionnel où la vie de la personne concernée ou d'autres personnes pourrait être mise en danger ou subir une atteinte grave, les fonctionnaires du DHS peuvent demander et utiliser des données sensibles supplémentaires.

Cette exception se retrouve non seulement à l'article 22 § 1^{er}, 5^o, de la loi belge du 8 décembre 1992 mais également à l'article 26, 1. e) de la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil concernant la protection des personnes physiques quant au traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données ainsi qu'à l'article 2, 2, a, du protocole additionnel à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, concernant les autorités de contrôle et les flux transfrontières de données.

2. S'agissant de l'utilisation des données à d'autres fins que la lutte contre le terrorisme et la criminalité transnationale, le Conseil d'État souligne que pour être conforme au droit interne, l'utilisation des données doit s'effectuer au regard des finalités pour lesquelles elles ont été récoltées.

Certaines garanties existent à cet effet. Ainsi, d'une part, la mise en œuvre de l'accord sera examinée à intervalles réguliers par le DHS et l'UE. Cela permet de veiller mutuellement au fonctionnement efficace de chaque système et à la protection de la vie privée assurée par chacun d'eux. D'autre part, dans le cas où l'UE constaterait que les États-Unis ont violé les règles de l'accord, il existe la voie de la dénonciation de celui-ci ainsi que la rétractation de la présomption relative au niveau adéquat de protection.

3. Le Conseil d'État remarque qu'il résulte de la lettre du DHS que, dans les cas d'urgence, le « partage de données PNR » à l'initiative du DHS vers des autorités gouvernementales de pays tiers, nécessite seulement un examen des utilisations prévues et de la capacité d'assurer la protection des informations, et non la constatation du caractère admissible de ladite utilisation, selon des critères prédéterminés.

Le Conseil d'État souligne qu'en vertu de l'article 22 de la loi du 8 décembre 1992, un transfert de données dans ces circonstances n'est possible que dans des cas limitativement énumérés, entre autres « pour la sauvegarde d'un intérêt public important ».

Selon le Conseil d'État, le transfert des données PNR collectées et enregistrées en Belgique par le DHS ne peut au regard du droit interne se concevoir qu'à la

voorwaarde dat een belangrijk publiek belang beschermd moet worden.

De Raad van State stelt dat in de huidige staat van het dossier voorgelegd aan de afdeling wetgeving er besloten moet worden dat noch het akkoord, noch de brief van het DHS een dergelijke waarborg verschaffen.

In de geest van de onderhandelaars ligt het begrip « dringend geval » van de brief van het DHS in de lijn van het begrip « belangrijk publiek belang » zoals voorzien door onze wetgever. De uitwisseling van gegevens in dringende gevallen wordt geval per geval besloten. Bovendien kan de interpretatie door de Verenigde Staten van het begrip « dringend geval » onderzocht worden tijdens een periodiek onderzoek conform artikel 4 van het akkoord.

4. De Raad van State vraagt een rechtvaardiging voor de dubbele bewaringstermijn van PNR-gegevens.

Deze termijnen resulteren uit de onderhandelingen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten. De Verenigde Staten rechtvaardigen deze bewaringstermijn met argumenten betreffende voorgaande ervaringen en betreffende de toekomst.

Wat voorgaande ervaringen betreft stellen de Verenigde Staten dat de terroristen verantwoordelijk voor de aanslagen van 11 september sinds ongeveer zes jaar voor de aanvallen aanwezig waren op Amerikaanse bodem.

Wat de toekomst betreft stellen de Verenigde Staten dat enkel een redelijke termijn toelaat een betrouwbare analyse te maken en daardoor lessen voor de toekomst te trekken.

Bovendien is het tijdens de « inactieve » periode enkel mogelijk toegang te krijgen tot de informatie met een speciale toelating gegeven door een hoge ambtenaar van het DHS, aangeduid door de minister voor binnenlandse veiligheid, en enkel in die gevallen die limitatief zijn opgesomd in paragraaf IX van de brief van het DHS (enkel als antwoord op een vastgestelde situatie, bedreiging of risico).

5. De Raad van State vraagt om uit te leggen waarom « het akkoord voorlopig zal toegepast worden vanaf de datum van ondertekening ».

Momenteel wordt er reeds op informele wijze informatie uitgewisseld. Door het akkoord voorlopig toe te passen vanaf de datum van ondertekening kan deze situatie niet enkel sneller geregulariseerd worden, maar kunnen ook problemen vermeden worden voor luchtvaartmaatschappijen.

*
* *

condition qu'un intérêt public important doive être sauvegardé.

Le Conseil d'État considère que dans l'état actuel du dossier soumis à la section de législation, il y a lieu de constater que ni l'accord ni la lettre du DHS n'apportent une telle garantie.

Dans l'esprit des négociateurs, la notion de « cas d'urgence » utilisée dans la lettre du DHS rejoint celle « d'intérêt public important » telle que prévue par notre législateur. L'échange de données en cas d'urgence se fait au cas par cas. Enfin, l'interprétation par les États-Unis de la notion de « cas d'urgence » pourra être examinée lors d'un examen périodique conformément à l'article 4 de l'Accord.

4. Le Conseil d'état demande de justifier le double délai de conservation des données PNR.

Ces délais sont le fruit des négociations entre l'Union européenne et les États-Unis. Les États-Unis justifient les délais de conservation par des arguments à la fois relatifs à l'expérience passée et relatifs au futur.

Concernant le passé, les États-Unis soutiennent que les terroristes responsables des attentats du 11 septembre étaient présents sur le sol américain depuis environ six ans avant les attaques.

Concernant le futur, les États-Unis arguent que seule une période de temps raisonnable permet d'effectuer une analyse fiable et donc tirer des leçons pour l'avenir.

En outre, pendant la période « inactive », il ne sera possible d'accéder aux données que moyennant une autorisation spéciale donnée par un haut fonctionnaire du DHS désigné par le secrétaire à la sécurité intérieure et seulement dans des circonstances limitativement énumérées par le paragraphe IX de la lettre du DHS (uniquement en réponse à une situation, une menace ou un risque déterminés).

5. Le Conseil d'état demande d'expliquer pourquoi « l'accord s'appliquera à titre provisoire à compter de la date de sa signature ».

À l'heure actuelle, un échange d'information s'effectue déjà de manière informelle. Rendre l'accord effectif provisoirement à partir de la date de sa signature permet non seulement de régulariser plus rapidement la situation mais aussi d'éviter des problèmes aux compagnies aériennes.

*
* *

Dit zijn, dames en heren, de toelichtingen bij dit ontwerp van instemmingswet.

De eerste minister,

Herman VAN ROMPUY.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Yves LETERME.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annemie TURTELBOOM.

*De staatssecretaris voor Mobiliteit,
toegevoegd aan de eerste minister,*

Etienne SCHOUPPE.

Telles étaient, Mesdames et Messieurs, les considérations qu'appelait le présent projet de loi.

Le premier ministre,

Herman VAN ROMPUY.

Le ministre des Affaires étrangères,

Yves LETERME.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

La ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM.

*Le secrétaire d'État à la Mobilité,
adjoint au premier ministre,*

Etienne SCHOUPPE.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Justitie, van Onze minister van Binnenlandse Zaken en van Onze staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Justitie, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), gedaan te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 27 september 2009

ALBERT

Van Koningswege :

De eerste minister,

Herman VAN ROMPUY.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Yves LETERME.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre de l'Intérieur et de Notre secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Justice, Notre ministre de l'Intérieur et Notre secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007), fait à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 2009

ALBERT

Par le Roi :

Le premier ministre,

Herman VAN ROMPUY.

Le ministre des Affaires étrangères,

Yves LETERME.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annemie TURTELBOOM.

*De staatssecretaris voor Mobiliteit,
toegevoegd aan de eerste minister,*

Etienne SCHOUPPE.

Le ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM.

*Le secrétaire d'État à la Mobilité,
adjoint au premier ministre,*

Etienne SCHOUPPE.

VERTALING

OVEREENKOMST

tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007).

DE EUROPESE UNIE

en

DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA,

VERLANGENDE om terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit doeltreffend te voorkomen en te bestrijden om hun respectieve democratische samenlevingen en gemeenschappelijke waarden te beschermen,

ERKENNENDE dat de uitwisseling van informatie een essentieel onderdeel vormt van de bestrijding van terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit en dat het gebruik van PNR-gegevens in dit verband een belangrijk instrument is,

ERKENNENDE dat er met het oog op het waarborgen van de openbare veiligheid en de rechtshandhaving regels moeten worden vastgesteld met betrekking tot de overdracht door luchtvaartmaatschappijen van PNR-gegevens aan het ministerie van binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (*Department of Homeland Security*, hierna «het DHS» genoemd),

ERKENNENDE het belang van het voorkomen en bestrijden van terrorisme en daarmee samenhangende misdrijven en andere ernstige misdrijven van grensoverschrijdende aard, waaronder begrepen de georganiseerde criminaliteit, met dien verstande dat de fundamentele rechten en vrijheden, met name het recht op privacy, moeten worden geëerbiedigd,

ERKENNENDE dat de Amerikaanse en de Europese privacywetgeving een gemeenschappelijke basis hebben en dat eventuele verschillen bij de toepassing van deze beginselen geen belemmering voor de samenwerking tussen de VS en de Europese Unie (EU) mogen vormen,

GELET OP de internationale verdragen, de wet- en regelgeving van de Verenigde Staten die bepaalt dat elke luchtvaartmaatschappij die internationale passagiersvluchten van of naar de Verenigde Staten uitvoert, de PNR-gegevens beschikbaar dient te stellen aan het DHS, voor zover deze zijn verzameld en opgeslagen in de geautomati-

ACCORD

entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007).

L'UNION EUROPÉENNE

et

LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,

DÉSIREUX de prévenir et de combattre efficacement le terrorisme et la criminalité transnationale afin de protéger leurs sociétés démocratiques respectives et les valeurs qui leur sont communes,

RECONNAISSANT que le partage des informations est un élément essentiel dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité transnationale et que, dans ce contexte, l'utilisation des données PNR est un outil important,

RECONNAISSANT qu'il convient, pour préserver la sécurité publique et à des fins de maintien de l'ordre, d'établir des règles relatives au transfert de données PNR par les transporteurs aériens au DHS),

RECONNAISSANT qu'il importe de prévenir et de combattre le terrorisme et les délits qui y sont liés, ainsi que d'autres délits graves de nature transnationale, y compris la criminalité organisée, tout en respectant les droits et libertés fondamentaux, et notamment le droit au respect de la vie privée,

RECONNAISSANT que la législation et la politique des États-Unis et de l'Union européenne en matière de respect de la vie privée ont une base commune et que les différences éventuelles dans la mise en œuvre de ces principes ne devraient pas constituer un obstacle à la coopération entre les États-Unis et l'Union européenne,

VU les conventions internationales, les lois et règlements américains exigeant de tout transporteur aérien assurant un service de transport international de passagers à destination ou au départ des États-Unis qu'il mette à la disposition du DHS les données des dossiers passagers (*Passenger Name Record*, ci-après dénommé «PNR») qui

AGREEMENT

between the European Union and the United States of America on the processing and transfer of Passenger Name Record (PNR) data by air carriers to the United States Department of Homeland Security (DHS) (2007 PNR Agreement).

THE EUROPEAN UNION

and

THE UNITED STATES OF AMERICA,

DESIRING to prevent and combat terrorism and transnational crime effectively as a means of protecting their respective democratic societies and common values,

RECOGNISING that information sharing is an essential component in the fight against terrorism and transnational crime and that in this context the use of PNR data is an important tool,

RECOGNISING that, in order to safeguard public security and for law enforcement purposes, rules should be laid down on the transfer of PNR data by air carriers to DHS,

RECOGNISING the importance of preventing and combating terrorism and related crimes, and other serious crimes that are transnational in nature, including organised crime, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy,

RECOGNISING that U.S. and European privacy law and policy share a common basis and that any differences in the implementation of these principles should not present an obstacle to cooperation between the U.S. and the European Union (EU),

HAVING REGARD to international conventions, U.S. statutes, and regulations requiring each air carrier operating passenger flights in foreign air transportation to or from the United States to make PNR data available to DHS to the extent they are collected and contained in the air carrier's automated reservation/departure control sy-

seerde boekings- en vertrekcontrolesystemen van de luchtvaartmaatschappij (hierna de «boekingsystemen» genoemd), en vergelijkbare vereisten die in de EU gelden,

GELET OP artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake de eerbiediging van de grondrechten, en met name op het daarmee samenhangende recht inzake de bescherming van persoonsgegevens,

NOTA NEMEND van de eerdere overeenkomsten inzake PNR-gegevens tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika van 28 mei 2004 en tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika van 19 oktober 2006,

GELET OP de toepasselijke bepalingen van de *Aviation Transportation Security Act* van 2001, de *Homeland Security Act* van 2002, de *Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act* van 2004 en *Executive Order 13388* betreffende de samenwerking tussen agentschappen van de regering van de Verenigde Staten bij de bestrijding van terrorisme, en de *Privacy Act* van 1974, de *Freedom of Information Act* en de *E-Government Act* van 2002,

ER NOTA VAN NEMEND dat de Europese Unie ervoor moet zorgen dat luchtvaartmaatschappijen met boekingsystemen die zich op het grondgebied van de EU bevinden PNR-gegevens aan het DHS ter beschikking stellen en voldoen aan de technische vereisten voor dergelijke overdrachten zoals bepaald door het DHS,

BEVESTIGEND dat deze overeenkomst geen precedent schept voor eventuele toekomstige besprekingen of onderhandelingen tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie of tussen een van beide partijen en een andere staat betreffende de verwerking en overdracht van PNR of enige andere vorm van gegevens,

IN EEN STREVEN NAAR versterking en aanmoediging van de samenwerking tussen de partijen in de geest van het trans-Atlantisch partnerschap,

sont recueillies et stockées dans son système informatique de contrôle des réservations et des départs (ci-après dénommé «système de réservation») et les exigences comparables mises en œuvre dans l'UE,

VU l'article 6, paragraphe 2, du traité sur l'Union européenne concernant le respect des droits fondamentaux, et notamment le droit à la protection des données à caractère personnel qui s'y rattache,

PRENANT ACTE des accords antérieurs relatifs aux données PNR, respectivement du 28 mai 2004 entre la Communauté européenne et les États-Unis d'Amérique et du 19 octobre 2006 entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique,

VU les dispositions applicables de la loi sur la sécurité du transport aérien (*Aviation Transportation Security Act*) de 2001, de la loi sur la sécurité intérieure (*Homeland Security Act*) de 2002, de la loi sur la réforme des services de renseignement et la prévention du terrorisme (*Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act*) de 2004 et du décret n° 13388 relatif à la coopération entre les agences du gouvernement américain en matière de lutte contre le terrorisme (*Executive Order 13388 regarding cooperation between agencies of the United States government in combating terrorism*) ainsi que de la loi sur le respect de la vie privée (*Privacy Act*) de 1974, de la loi sur la liberté de l'information (*Freedom of Information Act*) et de la loi sur l'administration en ligne (*E-Government Act*) de 2002,

NOTANT que l'Union européenne devrait veiller à ce que les transporteurs aériens disposant de systèmes de réservation situés dans l'Union européenne mettent leurs données PNR à la disposition du DHS et satisfassent aux exigences techniques requises pour ces transferts précisées par le DHS,

AFFIRMANT que le présent accord ne constitue pas un précédent pour les discussions ou les négociations qui pourraient se tenir à l'avenir entre les États-Unis et l'Union européenne, ou entre l'une des parties et tout autre État, au sujet du traitement et du transfert de données PNR ou de toute autre forme de données,

CHERCHANT à renforcer et à promouvoir la coopération entre les parties dans l'esprit du partenariat transatlantique,

stems (hereinafter reservation systems), and comparable requirements implemented in the EU,

HAVING REGARD to Article 6 paragraph 2 of the Treaty on European Union on respect for fundamental rights, and in particular to the related right to the protection of personal data,

NOTING the former agreements regarding PNR between the European Community and the United States of America of 28 May 2004 and between the European Union and the United States of America of 19 October 2006,

HAVING REGARD to relevant provisions of the Aviation Transportation Security Act of 2001, the Homeland Security Act of 2002, the Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004 and Executive Order 13388 regarding cooperation between agencies of the United States government in combating terrorism, as well as the Privacy Act of 1974, Freedom of Information Act and the E-Government Act of 2002,

NOTING that the European Union should ensure that air carriers with reservation systems located within the European Union make available PNR data to DHS and comply with the technical requirements for such transfers as detailed by DHS,

AFFIRMING that this Agreement does not constitute a precedent for any future discussions or negotiations between the United States and the European Union, or between either of the Parties and any State regarding the processing and transfer of PNR or any other form of data,

SEEKING to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of transatlantic partnership,

BESLUITEN :

(1) Op basis van de verzekeringen in de brief van het DHS waarin het zijn bescherming van PNR-gegevens toelicht (de DHS-brief), zal de Europese Unie ervoor zorgen dat luchtvaartmaatschappijen die internationale passagiersvluchten van of naar de Verenigde Staten uitvoeren de PNR-gegevens uit hun boekingsystemen beschikbaar stellen zoals gevraagd door het DHS.

(2) Het DHS zal onverwijld, en uiterlijk op 1 januari 2008, overstappen op een toeleveringssysteem voor de overdracht van gegevens door dergelijke luchtvaartmaatschappijen voor alle luchtvaartmaatschappijen die een dergelijk systeem hebben ingevoerd dat aan de technische vereisten van het DHS voldoet. Voor de luchtvaartmaatschappijen die niet een dergelijk systeem toepassen, blijven de huidige systemen van kracht totdat deze vervoerders een systeem hebben ingevoerd dat aan de technische eisen van het DHS voldoet. Dienovereenkomstig zal het DHS elektronisch toegang krijgen tot de PNR-gegevens in de boekingsystemen van de luchtvaartmaatschappijen die zich op het grondgebied van de lidstaten van de Europese Unie bevinden, totdat er een afdoende systeem tot stand is gebracht dat de doorgifte van dergelijke gegevens door de luchtvaartmaatschappijen mogelijk maakt.

(3) Het DHS verwerkt de ontvangen PNR-gegevens en behandelt de personen wier gegevens worden verwerkt overeenkomstig de toepasselijke wetgeving en de grondwettelijke vereisten van de Verenigde Staten, zonder onwettige discriminatie, en met name zonder aanzien van nationaliteit of land van verblijf. In de DHS-brief worden deze en andere waarborgen genoemd.

(4) Het DHS en de EU zullen de uitvoering van deze overeenkomst, de DHS-brief, en het beleid en de praktijken van de VS en de EU op PNR-gebied op gezette tijden evalueren teneinde over en weer de doeltreffende werking en de bescherming van de privacy in hun systemen te verzekeren.

(5) Op grond van deze overeenkomst verwacht het DHS dat het niet wordt verzocht gegevensbeschermingsmaatregelen in zijn PNR-systeem in te voeren die strikter zijn dan die welke door Europese autoriteiten voor hun nationale PNR-systemen worden toegepast. Het DHS vraagt de Europese autoriteiten niet om in hun PNR-systemen gegevensbeschermingsmaatregelen te nemen die strikter zijn dan die welke door de VS voor zijn PNR-systeem worden toegepast. Het DHS behoudt zich het recht voor om, indien niet aan zijn verwachtingen wordt voldaan, de desbetreffende bepalingen van de DHS-brief op te schorten terwijl het met de EU overleg pleegt met het oog

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

(1) Se fondant sur les assurances données dans la lettre d'explication du DHS sur la protection des données PNR (ci-après dénommée « la lettre du DHS »), l'Union européenne veillera à ce que les transporteurs aériens assurant un service de transport international de passagers à destination ou au départ des États-Unis rendent disponibles les données PNR stockées dans leurs systèmes de réservation comme l'exige le DHS.

(2) Le DHS passera à un système d'exportation pour la transmission des données par ces transporteurs aériens dans les meilleurs délais, au plus tard le 1^{er} janvier 2008 pour tous les transporteurs aériens qui ont mis en œuvre un système conforme aux exigences techniques du DHS. Pour les transporteurs aériens qui n'ont pas mis en œuvre un tel système, les systèmes actuels restent en vigueur jusqu'à ce que les transporteurs aient mis en œuvre un système conforme aux exigences techniques du DHS. Par conséquent, le DHS accédera, par voie électronique, au PNR provenant des systèmes de réservation des transporteurs aériens situés sur le territoire des États membres de l'Union européenne jusqu'à ce qu'un système satisfaisant soit mis en place pour permettre la transmission de ces données par les transporteurs aériens.

(3) Le DHS traite les données PNR reçues et les personnes concernées par ce traitement conformément aux lois et exigences constitutionnelles américaines applicables, sans discrimination illégitime, en particulier sur la base de la nationalité et du pays de résidence. La lettre du DHS expose ces garanties ainsi que d'autres.

(4) Le DHS et l'UE réexamineront à intervalles réguliers la mise en œuvre du présent accord, de la lettre du DHS et des mesures et pratiques des États-Unis et de l'UE en matière de données PNR afin de veiller mutuellement au fonctionnement efficace de leurs systèmes et à la protection de la vie privée assurée par ces derniers.

(5) En vertu du présent accord, le DHS compte sur ce qu'il ne lui est pas demandé de prendre, dans son système PNR, des mesures de protection des données qui soient plus strictes que celles appliquées par les autorités européennes dans leurs systèmes PNR nationaux. Le DHS ne demande pas aux autorités européennes d'adopter, dans leurs systèmes PNR, des mesures de protection des données qui soient plus strictes que celles appliquées par les États-Unis dans leur système PNR. Si cette attente n'est pas satisfaite, le DHS se réserve le droit de suspendre les dispositions pertinentes de sa lettre et de mener des consultations avec l'UE en vue de parvenir à

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

(1) On the basis of the assurances in DHS's letter explaining its safeguarding of PNR (the DHS letter), the European Union will ensure that air carriers operating passenger flights in foreign air transportation to or from the United States of America will make available PNR data contained in their reservation systems as required by DHS.

(2) DHS will immediately transition to a push system for the transmission of data by such air carriers no later than January 1, 2008 for all such air carriers that have implemented such a system that complies with DHS's technical requirements. For those air carriers that do not implement such a system, the current systems shall remain in effect until the carriers have implemented a system that complies with DHS's technical requirements. Accordingly, DHS will electronically access the PNR from air carriers' reservation systems located within the territory of the Member States of the European Union until there is a satisfactory system in place allowing for the transmission of such data by the air carriers.

(3) DHS shall process PNR data received and treat data subjects concerned by such processing in accordance with applicable U.S. laws, constitutional requirements, and without unlawful discrimination, in particular on the basis of nationality and country of residence. The DHS's letter sets forth these and other safeguards.

(4) DHS and the EU, will periodically review the implementation of this Agreement, the DHS letter, and U.S. and EU PNR policies and practices with a view to mutually assuring the effective operation and privacy protection of their systems.

(5) By this Agreement, DHS expects that it is not being asked to undertake data protection measures in its PNR system that are more stringent than those applied by European authorities for their domestic PNR systems. DHS does not ask European authorities to adopt data protection measures in their PNR systems that are more stringent than those applied by the U.S. for its PNR system. If its expectation is not met, DHS reserves the right to suspend relevant provisions of the DHS letter while conducting consultations with the EU with a view to reaching a prompt and satisfactory resolution. In the event that a PNR system is implemented in the European Union or in

op een snelle en bevredigende oplossing. Indien de Europese Unie of een of meer van haar lidstaten een systeem voor de identificatie van luchtreizigers invoert dat luchtvaartmaatschappijen ertoe verplicht aan de autoriteiten de PNR-gegevens beschikbaar te stellen inzake personen van wie de reisroute een vlucht van of naar de Europese Unie inhoudt, zal het DHS, op basis van strikte wederkerigheid, de medewerking van de onder zijn bevoegdheid vallende luchtvaartmaatschappijen actief bevorderen.

(6) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt het DHS geacht een passend beschermingsniveau te bieden voor vanuit de Europese Unie overgedragen PNR-gegevens. Daarmee samenhangend zal de EU zich niet in de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en derde landen betreffende de uitwisseling van passagiersgegevens mengen om redenen van gegevensbescherming.

(7) De VS en de EU zullen met de belanghebbende partijen in de luchtvaartsector samenwerken ter bevordering van een grotere zichtbaarheid van de informatie over PNR-systemen (met inbegrip van verhaal- en verzamelingspraktijken) aan de reizigers en zullen luchtvaartmaatschappijen aanmoedigen deze informatie in de officiële vervoersovereenkomst te vermelden en op te nemen.

(8) Indien de EU vaststelt dat de VS inbreuk op deze overeenkomst heeft gemaakt, is het enige rechtsmiddel de beëindiging van deze overeenkomst en de herroeping van de in punt 6 genoemde vaststelling dat het beschermingsniveau passend wordt geacht. Indien de VS vaststelt dat de EU inbreuk op deze overeenkomst heeft gemaakt, is het enige rechtsmiddel de beëindiging van deze overeenkomst en de herroeping van de DHS-brief.

(9) Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de partijen de kennisgevingen hebben uitgewisseld waaruit blijkt dat zij hun interne procedures daartoe hebben voltooid. Deze overeenkomst wordt vanaf de datum van ondertekening voorlopig toegepast. Elke partij kan deze overeenkomst te allen tijde door middel van diplomatieke kennisgeving aan de andere partij opzeggen of opschorten. De opzegging gaat in dertig (30) dagen na de datum van kennisgeving daarvan aan de andere partij, tenzij een van de beide partijen een kortere kennisgevingsperiode essentieel acht voor haar nationale veiligheid of binnenlandse veiligheidsbelangen. Deze overeenkomst en eventuele daaruit voortvloeiende verplichtingen verstrijken en zijn niet langer van kracht zeven jaar na de datum van ondertekening ervan, tenzij de partijen deze met wederzijds instemming vervangen.

Deze overeenkomst heeft niet ten doel van de wetgeving van de Verenigde Staten

une solution rapide et satisfaisante. En cas de mise en œuvre d'un système PNR dans l'Union européenne ou dans un ou plusieurs de ses États membres faisant obligation aux transporteurs aériens de mettre à la disposition des autorités les données PNR des passagers dont le voyage inclut un vol à destination ou au départ de l'Union européenne, le DHS encourage activement, dans le strict respect du principe de réciprocité, les compagnies aériennes relevant de sa compétence à coopérer.

(6) Aux fins de l'application du présent accord, le DHS est réputé assurer un niveau adéquat de protection des données PNR transférées de l'Union européenne. Dans le même temps, l'UE n'interviendra pas, pour des motifs de protection des données, dans les relations entre les États-Unis et des pays tiers aux fins de l'échange d'informations sur les passagers.

(7) Les États-Unis et l'UE coopéreront avec les parties intéressées de l'industrie aéronautique pour mieux faire connaître les avis décrivant les systèmes de données PNR (y compris les pratiques en matière de collecte et de rectification) aux voyageurs et encouragera les compagnies aériennes à mentionner ces avis et à les intégrer dans le contrat officiel de transport.

(8) Au cas où l'UE constaterait que les États-Unis ont violé le présent accord, la seule voie de droit est la dénonciation de celui-ci et la rétractation de la présomption relative au niveau adéquat de protection visée au point 6. Au cas où ce sont les États-Unis qui constateraient que l'UE a violé le présent accord la seule voie de droit est la dénonciation de celui-ci et la révocation de la lettre du DHS.

(9) Le présent accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle les parties se sont notifiées l'accomplissement de leurs procédures internes nécessaires à cet effet. Le présent accord s'appliquera à titre provisoire à compter de la date de sa signature. Chaque partie peut dénoncer ou suspendre le présent accord à tout moment par notification par la voie diplomatique. L'accord cessera d'être applicable trente (30) jours à partir de la date de la notification de la dénonciation à l'autre partie à moins qu'une partie estime qu'un délai de notification plus court est indispensable pour préserver ses intérêts en matière de sécurité nationale ou de sécurité intérieure. Le présent accord et les obligations qui en découlent expirent et cessent d'avoir effet sept ans après la date de signature à moins que les parties décident d'un commun accord de le remplacer.

Le présent accord n'a pas pour objet de déroger à la législation des États-Unis

one or more of its Member States that requires air carriers to make available to authorities PNR data for persons whose travel itinerary includes a flight to or from the European Union, DHS shall, strictly on the basis of reciprocity, actively promote the cooperation of the airlines within its jurisdiction.

(6) For the application of this Agreement, DHS is deemed to ensure an adequate level of protection for PNR data transferred from the European Union. Concomitantly, the EU will not interfere with relationships between the United States and third countries for the exchange of passenger information on data protection grounds.

(7) The U.S. and the EU will work with interested parties in the aviation industry to promote greater visibility for notices describing PNR systems (including redress and collection practices) to the travelling public and will encourage airlines to reference and incorporate these notices in the official contract of carriage.

(8) The exclusive remedy if the EU determines that the U.S. has breached this Agreement is the termination of this Agreement and the revocation of the adequacy determination referenced in paragraph (6). The exclusive remedy if the U.S. determines that the EU has breached this agreement is the termination of this Agreement and the revocation of the DHS letter.

(9) This Agreement will enter into force on the first day of the month after the date on which the Parties have exchanged notifications indicating that they have completed their internal procedures for this purpose. This Agreement will apply provisionally as of the date of signature. Either Party may terminate or suspend this Agreement at any time by notification through diplomatic channels. Termination will take effect thirty (30) days from the date of notification thereof to the other Party unless either Party deems a shorter notice period essential for its national security or homeland security interests. This Agreement and any obligations thereunder will expire and cease to have effect seven years after the date of signature unless the parties mutually agree to replace it.

This Agreement is not intended to derogate from or amend the laws of the United

of de Europese Unie of haar lidstaten af te wijken of deze wetgeving te wijzigen. Deze overeenkomst schept of verleent geen rechten of voordelen voor enige andere particuliere of openbare persoon of entiteit.

Deze overeenkomst wordt opgesteld in twee originelen in de Engelse taal. Zij wordt tevens opgesteld in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Ierse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal; de partijen keuren deze talenversies goed door middel van een uitwisseling van diplomatieke nota's. Na goedkeuring zijn de versies in deze talen en de Engelse taalversie gelijkelijk authentiek. Bij interpretatieverschillen tussen de teksten in de verschillende talen, heeft de Engelse tekst voorrang.

Gedaan te Brussel op 23 juli 2007

Gedaan te Washington op 26 juli 2007

*
* *

Brief van de VS aan de EU

[Beleefdheidsformule]

In antwoord op het verzoek van de Europese Unie en om het belang te benadrukken dat de regering van de Verenigde Staten hecht aan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, willen wij met deze brief toelichten op welke wijze het ministerie van binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten (*Department of Homeland Security* (DHS)) de verzameling, het gebruik en de opslag van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) regelt. Geen van de hierin genoemde beleidslijnen schept of verleent rechten of voordelen voor enige andere particuliere of openbare persoon of entiteit, of enig ander rechtsmiddel dan die welke worden genoemd in de overeenkomst tussen de EU en de VS inzake de verwerking en overdracht van PNR-gegevens door luchtvaartmaatschappijen aan het DHS, die is ondertekend op ... 2007 (hierna de «overeenkomst» genoemd). Deze brief biedt daarentegen de verzekeringen en weerspiegelt het beleid die de DHS uit hoofde van de wetgeving van de VS toepast op de PNR-gegevens die afkomstig zijn van vluchten tussen de VS en de Europese Unie (EU-PNR).

I. Doel waarvoor de PNR-gegevens worden gebruikt

Het DHS gebruikt de EU-PNR uitsluitend ter voorkoming en bestrijding van: 1) terrorisme en daarmee samenhangende strafbare feiten; 2) andere zware misdrijven,

d'Amérique ou de l'Union européenne ou de ses États membres, ni de la modifier. Il ne crée ni ne confère aucun droit ou avantage sur toute autre personne ou entité, privée ou publique.

Le présent accord est fait en double exemplaire en langue anglaise. Le présent accord est également rédigé en langues allemande, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, et les parties approuvent ces versions linguistiques. Une fois approuvées, ces versions linguistiques font également foi.

Fait à Bruxelles, le 23 juillet 2007

Fait à Washington, le 26 juillet 2007

*
* *

Lettre des États-Unis à l'UE

(Formule de politesse)

En réponse à la demande de renseignements de l'Union européenne et afin de réaffirmer l'importance que revêt pour le gouvernement des États-Unis la protection de la vie privée, la présente lettre vise à expliquer la manière dont le ministère américain de la sécurité intérieure (*Department of Homeland Security*, ci-après dénommé «DHS») assure la collecte, l'utilisation et le stockage des données des dossiers passagers (*Passenger Name Record*, ci-après dénommé «PNR»). Aucune des mesures exposées dans la présente lettre ne crée ni ne confère aucun droit ou avantage sur toute personne ou entité, privée ou publique, ni aucune voie de droit autre que celle prévue dans l'accord entre l'Union européenne et les États-Unis sur le traitement et le transfert de données PNR par les transporteurs aériens signé le ... 2007 (ci-après dénommé «l'accord»). En revanche, cette lettre présente les assurances données par le DHS et expose les mesures que le DHS applique aux données PNR issues des vols entre les États-Unis et l'Union européenne (ci-après dénommées «données PNR de l'UE») en vertu de la législation américaine.

I. Fins auxquelles les données PNR sont utilisées

Le DHS utilise les données PNR de l'UE uniquement aux fins: (1) de prévenir et de combattre le terrorisme et les délits qui y sont liés; (2) de prévenir et de combattre

States of America or the European Union or its Member States. This Agreement does not create or confer any right or benefit on any other person or entity, private or public.

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the English language. It shall also be drawn up in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish, and Swedish languages, and the Parties shall approve these language versions. Once approved, the versions in these languages shall be equally authentic.

Done at Brussels, 23 July 2007

Done at Washington, 26 July 2007.

*
* *

US letter to EU

(Salutation)

In response to the inquiry of the European Union and to reiterate the importance that the United States government places on the protection of individual privacy, this letter is intended to explain how the United States Department of Homeland Security (DHS) handles the collection, use and storage of Passenger Name Records (PNR). None of the policies articulated herein create or confer any right or benefit on any person or party, private or public, nor any remedy other than that specified in the Agreement between the EU and the U.S. on the processing and transfer of PNR by air carriers to DHS signed in July 2007 (the "Agreement"). Instead, this letter provides the assurances and reflects the policies which DHS applies to PNR data derived from flights between the U.S. and European Union (EU PNR) under U.S. law.

I. Purpose for which PNR is used

DHS uses EU PNR strictly for the purpose of preventing and combating: (1) terrorism and related crimes; (2) other serious crimes, including organized crime,

waaronder georganiseerde misdaad, die van grensoverschrijdende aard zijn, en 3) het zich onttrekken aan aanhoudingsbevelen of arrestatie voor de bovengenoemde strafbare feiten. PNR-gegevens kunnen waar nodig worden gebruikt voor de bescherming van de vitale belangen van de betrokkene of anderen, of bij strafrechtelijke procedures of in andere wettelijk voorgeschreven gevallen. Het DHS zal de Europese Commissie informeren over de goedkeuring van VS-wetgeving waardoor de verklaringen in deze brief substantieel worden beïnvloed.

II. Uitwisseling van PNR

Het DHS wisselt de EU-PNR-gegevens uitsluitend uit voor de in punt I genoemde doeleinden.

Het DHS behandelt de EU-PNR-gegevens als gevoelig en vertrouwelijk overeenkomstig de VS-wetgeving en verstrekt de PNR-gegevens, naar goeddunken, uitsluitend aan andere nationale overheden met taken op het gebied van wetshandhaving, openbare veiligheid of terrorismebestrijding, ter ondersteuning van met terrorismebestrijding, grensoverschrijdende misdaad en openbare veiligheid verband houdende gevallen (waaronder zorgwekkende bedreigingen, vluchten, personen en routes) die zij bestuderen of onderzoeken, overeenkomstig de wet, en ingevolge schriftelijke afspraken en VS-wetgeving over de uitwisseling van informatie tussen overheidsinstanties van de VS. De toegang zal strikt en zorgvuldig zijn beperkt tot de hierboven omschreven gevallen, in verhouding tot de aard van de zaak.

De EU-PNR-gegevens worden uitsluitend met andere overheidsinstanties in derde landen uitgewisseld na beoordeling van het voorgenomen gebruik ervan en de mogelijkheid van bescherming van de gegevens door de ontvanger. Afgezien van noodsituaties vindt een dergelijke uitwisseling van gegevens plaats op grond van uitdrukkelijke afspraken tussen de partijen, die gegevensbeschermingsbepalingen bevatten die vergelijkbaar zijn met die welke het DHS op de EU-PNR toepast, zoals beschreven in de tweede alinea van dit punt.

III. Soorten verzamelde informatie

De meeste gegevenselementen in de PNR-gegevens kunnen door het DHS worden verkregen door onderzoek van het vliegtuigticket en andere reisdocumenten van een persoon op grond van zijn normale bevoegdheid inzake grenscontrole, maar door de mogelijkheid om deze gegevens

d'autres délits graves de nature transnationale, y compris la criminalité organisée; et (3) d'empêcher que des personnes se soustraient aux mandats et aux mesures de détention provisoire émis à leur encontre concernant les infractions décrites ci-dessus. Les données PNR peuvent être utilisées, le cas échéant, pour la protection des intérêts vitaux de la personne concernée ou d'autres personnes, ou dans le cadre d'une procédure pénale ou de toute autre manière requise par la loi. Le DHS informera l'UE de l'adoption de toute législation américaine qui affecte matériellement les déclarations faites dans la présente lettre.

II. Partage de données PNR

Le DHS partage les données PNR de l'UE uniquement aux fins énoncées au point I.

Le DHS traite les données PNR de l'UE comme des données sensibles et confidentielles conformément aux lois américaines et communique, s'il le juge utile, les données PNR uniquement aux autres autorités gouvernementales américaines chargées du maintien de l'ordre, de la sécurité publique ou de la lutte contre le terrorisme, pour servir dans le cadre des affaires relatives à la lutte contre le terrorisme, à la criminalité transnationale et à la sécurité publique (y compris lorsqu'il s'agit de menaces, de vols aériens, de personnes ou de lignes aériennes suscitant des préoccupations) qu'elles examinent ou analysent, conformément à la loi et en application des engagements écrits et de la législation américaine sur l'échange d'informations entre les autorités gouvernementales des États-Unis. L'accès est strictement et soigneusement limité aux affaires susmentionnées en fonction de leur nature.

Les données PNR de l'UE ne sont échangées avec d'autres autorités gouvernementales de pays tiers qu'après examen de l'utilisation ou des utilisations prévues par le destinataire et de sa capacité à assurer la protection des informations. En dehors des cas d'urgence, ces échanges de données se font en vertu d'engagements exprès entre les parties qui comprennent des dispositions de protection des données à caractère personnel comparables à celles qu'applique le DHS aux données PNR de l'UE visées au deuxième alinéa du présent point.

III. Types d'informations collectées

Le DHS peut obtenir la plupart des éléments informatifs contenus dans les données PNR en examinant le billet d'avion d'une personne et d'autres documents de voyage en vertu du pouvoir de contrôle aux frontières dont il est normalement investi, mais la capacité à recevoir ces données par

that are transnational in nature; and (3) flight from warrants or custody for crimes described above. PNR may be used where necessary for the protection of the vital interests of the data subject or other persons, or in any criminal judicial proceedings, or as otherwise required by law. DHS will advise the EU regarding the passage of any U.S. legislation which materially affects the statements made in this letter.

II. Sharing of PNR

DHS shares EU PNR data only for the purposes named in Article I.

DHS treats EU PNR data as sensitive and confidential in accordance with U.S. laws and, at its discretion, provides PNR data only to other domestic government authorities with law enforcement, public security, or counterterrorism functions, in support of counterterrorism, transnational crime and public security related cases (including threats, flights, individuals and routes of concern) they are examining or investigating, according to law, and pursuant to written understandings and U.S. law on the exchange of information between U.S. government authorities. Access shall be strictly and carefully limited to the cases described above in proportion to the nature of the case.

EU PNR data is only exchanged with other government authorities in third countries after consideration of the recipient's intended use(s) and ability to protect the information. Apart from emergency circumstances, any such exchange of data occurs pursuant to express understandings between the parties that incorporate data privacy protections comparable to those applied to EU PNR by DHS, as described in the second paragraph of this article.

III. Types of information collected

Most data elements contained in PNR data can be obtained by DHS upon examining an individual's airline ticket and other travel documents pursuant to its normal border control authority, but the ability to receive this data electronically significantly enhances DHS's ability to focus its resour-

elektronisch te ontvangen kan het DHS zijn middelen versterkt richten op gevallen met een hoog risico, en aldus het bonafide reizen vergemakkelijken en beschermen.

voie électronique augmente de manière considérable la capacité du DHS à axer ses ressources sur les préoccupations de risque élevé, facilitant et préservant ainsi le trafic passagers légitime.

ces on high risk concerns, thereby facilitating and safeguarding bona fide travel.

Soorten verzamelde EU-PNR-gegevens :

Types de données PNR de l'UE collectées :

Types of EU PNR Collected :

1. PNR-bestandslocatiecode
 2. Datum van boeking/afgifte van het biljet
 3. Geplande reisdatum of reisdata
 4. Naam/namen
 5. Beschikbare informatie betreffende frequent reizen en voordelen (dit wil zeggen gratis biljetten, upgrades, enz.)
 6. Andere namen in het PNR, waaronder het aantal reizigers in het PNR
 7. Alle beschikbare contactgegevens (met inbegrip van informatie betreffende de verstrekker)
 8. Alle beschikbare betalings-/factureringsinformatie (zonder andere transactiegegevens die gekoppeld zijn aan een creditcard of -rekening en niet samenhangen met de reistransactie)
 9. Reisroute voor dit specifieke PNR
 10. Reisbureau/-agent
 11. Informatie over gedeelde vluchtcodes
 12. Opgesplitste/opgedeelde informatie
 13. Reisstatus van de passagier (met inbegrip van bevestigingen en check-in status).
 14. Informatie over biljetuitgifte, waaronder het biljetnummer, biljetten voor enkele reizen en geautomatiseerde prijsnotering van reisbiljetten
 15. Alle bagage-informatie
 16. Zitplaatsinformatie, waaronder het zitplaatsnummer
 17. Algemene opmerkingen, waaronder OSI-, SSI- en SSR-informatie
 18. Eventuele APIS-informatie
 19. Alle vroegere wijzigingen in de onder de punten 1 tot en met 18 genoemde PNR.
- Voor zover de bovengenoemde soorten gegevens gevoelige EU-PNR-gegevens be-

1. Code repère du dossier PNR (record locator code)
 2. Date de réservation/d'émission du billet
 3. Date(s) prévue(s) du voyage
 4. Nom(s)
 5. Informations disponibles sur « les grands voyageurs » et les programmes de fidélisation (c'est-à-dire billets gratuits, surclassement, etc ...)
 6. Autres noms figurant dans le PNR, y compris nombre de voyageurs dans le PNR
 7. Toutes les informations de contact disponibles (y compris les informations sur la source)
 8. Toutes les informations disponibles relatives au paiement/à la facturation disponibles (les autres détails de l'opération liés à la carte de crédit ou au compte et n'ayant pas de lien avec l'opération relative au voyage non inclus)
 9. Itinéraire de voyage pour le PNR spécifique
 10. Agence de voyage/agent de voyage
 11. Informations sur le partage de codes
 12. Informations « PNR scindé/divisé »
 13. Statut du voyageur (y compris confirmations et statut d'enregistrement)
 14. Informations sur l'établissement des billets, y compris le numéro du billet, billets aller simple et données *Automated Ticketing Fare Quote* (prix du billet)
 15. Toutes les informations relatives aux bagages
 16. Informations relatives au siège, y compris numéro du siège occupé
 17. Remarques générales, y compris données OSI, SSI et SSR
 18. Toutes les informations APIS recueillies
 19. Historique de tous les changements apportés au PNR assortis des numéros de rubriques 1 à 18
- Dans la mesure où des données PNR de l'UE sensibles (à savoir les données à

1. PNR record locator code
 2. Date of reservation/issue of ticket
 3. Date(s) of intended travel
 4. Name(s)
 5. Available frequent flier and benefit information (i.e. free tickets, upgrades, etc.)
 6. Other names on PNR, including number of travelers on PNR
 7. All available contact information (including originator information)
 8. All available payment/billing information (not including other transaction details linked to a credit card or account and not connected to the travel transaction)
 9. Travel itinerary for specific PNR
 10. Travel agency/travel agent
 11. Code share information
 12. Split/divided information
 13. Travel status of passenger (including confirmations and check-in status)
 14. Ticketing information, including ticket number, one-way tickets and Automated Ticket Fare Quote
 15. All baggage information
 16. Seat information, including seat number
 17. General remarks including OSI, SSI and SSR information
 18. Any collected APIS information
 19. All historical changes to the PNR listed in numbers 1 to 18
- To the extent that sensitive EU PNR data (i.e. personal data revealing racial or ethnic

vatten (dit wil zeggen persoonlijke gegevens met betrekking tot ras of etnische afkomst, politieke opvattingen, godsdienstige of levensbeschouwelijke overtuiging, vakbondslidmaatschap, en gegevens betreffende de gezondheid of het seksuele leven van de betrokkene), zoals gespecificeerd in de PNR-codes en -termen die het DHS in overleg met de Europese Commissie heeft vastgesteld, past het DHS een geautomatiseerd systeem toe dat die gevoelige PNR-codes en -termen filtert en gebruikt het deze informatie niet. Tenzij de gegevens in een uitzonderlijk geval worden gebruikt, wist het DHS de gevoelige EU-PNR-gegevens onmiddellijk.

In een uitzonderlijk geval waarin het leven van een datasubject of van derden in gevaar zou kunnen zijn of ernstig zou worden beperkt, kunnen DHS-functionarissen zo nodig andere dan de hierboven genoemde EU-PNR-informatie, met inbegrip van gevoelige informatie, verlangen en gebruiken. In dat geval zal het DHS een register inzake de toegang tot eventuele gevoelige EU-PNR-gegevens bijhouden, en de gegevens binnen 30 dagen wissen, zodra het doel waarvoor zij toegankelijk zijn gemaakt is bereikt en de bewaring ervan niet door de wet wordt verlangd. Het DHS zal de Europese Commissie (DG JLS) normaliter binnen 48 uur in kennis stellen van het feit dat tot dergelijke gegevens, met inbegrip van gevoelige gegevens, toegang is verleend.

IV. Toegang en verhaal

Het DHS heeft besloten om de administratieve bescherming op grond van de *Privacy Act* uit te breiden tot in het « *automated targeting system* » (ATS) opgeslagen PNR-gegevens, ongeacht de nationaliteit of het land van vestiging van het datasubject, met inbegrip van gegevens die betrekking hebben op Europese burgers. Overeenkomstig de VS-wetgeving beschikt het DHS ook over een systeem dat personen, ongeacht hun nationaliteit of land van vestiging, een verhaalsmogelijkheid biedt voor het zoeken van informatie over of de rectificatie van PNR-gegevens. Informatie over dit beleid is beschikbaar op de website van het DHS (www.dhs.gov).

Voorts worden de door of namens een persoon verstrekte PNR-gegevens aan de betrokkene meegedeeld overeenkomstig de *Privacy Act* en de *Freedom of Information Act* (FOIA) van de VS. De FOIA staat eenieder (ongeacht nationaliteit of land van vestiging) toegang tot de registers van een federale instantie van de VS toe, tenzij dergelijke registers (of een deel daarvan) tegen openbaarmaking beschermd zijn door een toepasselijke vrijstelling uit hoofde van

caractère personnel qui révèlent l'origine raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques, l'appartenance syndicale, ainsi que les données relatives à la santé ou à la vie sexuelle de la personne), telles que précisées par les codes et les termes PNR que le DHS a déterminés en consultation avec la Commission européenne, sont incluses dans les types susmentionnés de données PNR de l'UE, le DHS a recours à un système automatisé qui filtre ces codes et termes PNR sensibles et n'utilise pas ces informations. À moins que l'accès à ces données ne relève d'un cas exceptionnel décrit à l'alinéa suivant, le DHS supprime les données PNR de l'UE sensibles dans les meilleurs délais.

Si cela est nécessaire dans un cas exceptionnel où la vie de la personne concernée ou d'autres personnes pourrait être mise en danger ou subir une atteinte grave, les fonctionnaires du DHS peuvent demander et utiliser des informations figurant dans les données PNR de l'UE autres que celles énumérées ci-dessus, y compris des données sensibles. Dans ce cas, le DHS tiendra un registre des accès à toute donnée sensible provenant des PNR de l'UE et supprimera ces données dans un délai de trente jours après que les fins pour lesquelles les données ont été consultées ont été atteintes et si leur conservation n'est pas exigée par la loi. Le DHS fera normalement savoir à la Commission européenne (DG JLS) dans les quarante-huit heures que ces données, y compris des données sensibles, ont été consultées.

IV. Droit d'accès et droit de regard

Le DHS a pris une décision politique visant à étendre les protections administratives prévues par la loi sur le respect de la vie privée (*Privacy Act*) aux données PNR stockées dans le système automatisé de ciblage (ATS) quels que soient la nationalité ou le pays de résidence de la personne concernée, y compris aux données relatives aux citoyens européens. Conformément au droit américain, le DHS tient aussi un système accessible aux personnes, quels que soient leur nationalité ou leur pays de résidence, afin de répondre aux personnes demandant des informations sur les données PNR ou la correction de celles-ci. Ces mesures sont accessibles sur le site Internet du DHS, www.dhs.gov.

En outre, les données PNR fournies par une personne ou en son nom sont communiquées à la dite personne conformément à la loi américaine sur le respect de la vie privée (*Privacy Act*) et à la loi américaine sur la liberté de l'information (*Freedom of Information Act*, ci-après dénommé « FOIA »). La FOIA autorise toute personne (quels que soient sa nationalité ou son pays de résidence) à consulter les registres d'une agence fédérale des États-Unis, sauf si ces

origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, trade union membership, and data concerning the health or sex life of the individual), as specified by the PNR codes and terms which DHS has identified in consultation with the European Commission, are included in the above types of EU PNR data, DHS employs an automated system which filters those sensitive PNR codes and terms and does not use this information. Unless the data is accessed for an exceptional case, as described in the next paragraph, DHS promptly deletes the sensitive EU PNR data.

If necessary, in an exceptional case where the life of a data subject or of others could be imperilled or seriously impaired, DHS officials may require and use information in EU PNR other than those listed above, including sensitive data. In that event, DHS will maintain a log of access to any sensitive data in EU PNR and will delete the data within 30 days once the purpose for which it has been accessed is accomplished and its retention is not required by law. DHS will provide notice normally within 48 hours to the European Commission (DG JLS) that such data, including sensitive data, has been accessed.

IV. Access and redress

DHS has made a policy decision to extend administrative Privacy Act protections to PNR data stored in the ATS regardless of the nationality or country of residence of the data subject, including data that relates to European citizens. Consistent with U.S. law, DHS also maintains a system accessible by individuals, regardless of their nationality or country of residence, for providing redress to persons seeking information about or correction of PNR. These policies are accessible on the DHS website, www.dhs.gov.

Furthermore, PNR furnished by or on behalf of an individual shall be disclosed to the individual in accordance with the U.S. Privacy Act and the U. S. Freedom of Information Act (FOIA). FOIA permits any person (regardless of nationality or country of residence) access to a U.S. federal agency's records, except to the extent such records (or a portion thereof) are protected from disclosure by an applicable exemption under the FOIA. DHS does not disclose

de FOIA. Het DHS verstrekt geen PNR-gegevens aan het publiek, behalve aan de datasubjecten of hun vertegenwoordigers overeenkomstig de VS-wetgeving. Verzoeken om toegang tot persoonlijk identificeerbare informatie in de PNR-gegevens die is verstrekt door de verzoeker kunnen worden ingediend bij de FOIA/PA Unit, U.S. Customs and Border Protection, Room 5.5-C, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20229 (tel.: (202) 344-1850 en fax: (202) 344-2791).

In bepaalde uitzonderlijke omstandigheden kan het DHS zich op de hem bij de FOIA verleende bevoegdheid beroepen om de openbaarmaking van alle of een deel van de PNR-gegevens aan een verzoeker van de eerste partij krachtens titel 5, United States Code, sectie 552 (b), te weigeren of uit te stellen. Volgens de FOIA heeft elke verzoeker het recht om het besluit van de DHS tot het achterhouden van informatie administratief en gerechtelijk aan te vechten.

V. Naleving

Krachtens de VS-wetgeving gelden er administratieve, civiel- en strafrechtelijke sancties voor schendingen van de privacyvoorschriften van de VS en de ongeoorloofde openbaarmaking van documenten van de VS. Tot de betreffende bepalingen behoren onder meer titel 18, United States Code, secties 641 en 1030, en titel 19, Code of Federal Regulations, sectie 103.34.

VI. Informatie

Het DHS heeft via publicaties in het *Federal Register* en op zijn website aan de reizigers informatie over zijn verwerking van PNR-gegevens verstrekt. Het DHS zal aan de luchtvaartmaatschappijen een informatief formulier betreffende de verzameling van PNR-gegevens en de verhaalprocedures verstrekken met het oog op beschikbaarstelling aan het publiek. Het DHS en de EU zullen met de belanghebbende partijen in de luchtvaartsector samenwerken om de zichtbaarheid van deze informatie te bevorderen.

VII. Gegevensbewaring

Het DHS bewaart de EU-PNR-gegevens gedurende zeven jaar in een actieve analytische gegevensbank, waarna de gegevens een slapende, niet-operationele status krijgen. De gegevens die zich in deze slapende status bevinden worden gedurende acht jaar bewaard en zijn uitsluitend toegankelijk met toestemming van een door de minister van

registres échappent en tout ou partie à la divulgation en vertu d'une dérogation prévue par ladite loi. Le DHS ne communique pas les données PNR au public, à l'exception des personnes concernées ou de leurs agents conformément à la législation américaine. Les demandes d'accès aux données personnellement identifiables contenues dans les PNR fournies par le demandeur peuvent être envoyées au FOIA/PA Unit, Office of Fields Operations, U.S. Customs and Border Protection, Room 5.5-C, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20229 (tél.: (202) 344-1850 et fax: (202) 344-2791).

Dans certaines circonstances exceptionnelles, le DHS peut exercer ses pouvoirs au titre de la FOIA pour refuser ou retarder la divulgation de la totalité ou d'une partie du dossier PNR à un demandeur au premier chef, conformément au titre 5 du code des États-Unis, section 552 (b). En vertu de la FOIA, tout demandeur est habilité à contester dans le cadre d'une procédure administrative ou judiciaire la décision du DHS de ne pas communiquer les informations.

V. Sanctions

La législation des États-Unis prévoit des sanctions administratives, civiles et pénales en cas de violations des dispositions américaines en matière de respect de la vie privée et de divulgation non autorisée de dossiers des États-Unis. Les dispositions concernées comprennent entre autres le titre 18 du code des États-Unis, sections 641 et 1030 et le titre 19 du code des réglementations fédérales, section 103.34.

VI. Avis

Le DHS a fourni aux voyageurs des informations sur le traitement des données PNR auquel il procède, par le biais de publications dans le registre fédéral (*Federal Register*) et sur son site Internet. Le DHS fournira également aux compagnies aériennes un avis standard à mettre à la disposition du public concernant la collecte des données PNR et les voies de recours. Le DHS et l'UE coopéreront avec les parties intéressées de l'industrie aéronautique pour mieux faire connaître ces avis.

VII. Conservation des données

Le DHS conserve les données PNR de l'UE dans une base de données analytique active pendant sept ans, après quoi les données acquerront un statut inactif, non opérationnel. Les données ayant ce statut seront conservées pendant huit ans et il ne sera possible d'y accéder qu'avec l'accord d'un haut fonctionnaire du DHS désigné par

PNR data to the public, except to the data subjects or their agents in accordance with U.S. law. Requests for access to personally identifiable information contained in PNR that was provided by the requestor may be submitted to the FOIA/PA Unit, Office of Field Operations, U.S. Customs and Border Protection, Room 5.5-C, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20229 (phone: (202) 344-1850 and fax: (202) 344-2791).

In certain exceptional circumstances, DHS may exercise its authority under FOIA to deny or postpone disclosure of all or part of the PNR record to a first part requester, pursuant to Title 5, United States Code, section 552(b). Under FOIA any requester has the authority to administratively and judicially challenge DHS's decision to withhold information.

V. Enforcement

Administrative, civil, and criminal enforcement measures are available under U.S. law for violations of U.S. privacy rules and unauthorized disclosure of U.S. records. Relevant provisions include but are not limited to Title 18, United States Code, sections 641 and 1030 and Title 19, Code of Federal Regulations, section 103.34.

VI. Notice

DHS has provided information to the travelling public about its processing of PNR data through publications in the *Federal Register* and on its website. DHS further will provide to airlines a form of notice concerning PNR collection and redress practices to be available for public display. DHS and the EU will work with interested parties in the aviation industry to promote greater visibility of this notice.

VII. Data retention

DHS retains EU PNR data in an active analytical database for seven years, after which time the data will be moved to dormant, non-operational status. Data in dormant status will be retained for eight years and may be accessed only with approval of a senior DHS official designated by the Secretary of Homeland Security

binnenlandse veiligheid aangewezen hoge ambtenaar van het DHS, en dit alleen naar aanleiding van een concrete zaak, dreiging of risico. Wij verwachten dat de EU-PNR-gegevens aan het eind van deze periode worden gewist. Met de vraag of en wanneer de overeenkomstig deze brief verzamelde PNR-gegevens moeten worden vernietigd zullen het DHS en de EU zich in het kader van toekomstige besprekingen bezig houden. De gegevens die verband houden met een specifieke zaak of onderzoek kunnen in een actieve gegevensbank worden bewaard totdat de zaak of het onderzoek wordt gearhiveerd. Het DHS is voornemens het effect van deze bewaringsregels op de operaties en onderzoeken op basis van zijn ervaringen gedurende de komende zeven jaar te evalueren. Het DHS zal de resultaten van deze evaluatie met de EU bespreken.

De bovengenoemde bewaringsperioden gelden ook voor EU-PNR-gegevens die zijn verzameld op basis van de overeenkomsten tussen de EU en de VS van 28 mei 2004 en 19 oktober 2006.

VIII. Overdracht

In het licht van onze recente onderhandelingen is het duidelijk dat het DHS zo spoedig mogelijk wenst over te stappen op een toeleveringssysteem voor de overdracht aan het DHS van PNR-gegevens van luchtvaartmaatschappijen die vluchten tussen de EU en de VS uitvoeren. Dertien luchtvaartmaatschappijen zijn al op deze aanpak overgestapt. De verantwoordelijkheid voor de overstap naar het toeleveringssysteem berust bij de luchtvaartmaatschappijen, die middelen beschikbaar moeten stellen om hun systemen om te schakelen en met het DHS moeten samenwerken om aan de technische vereisten van het DHS te voldoen. Het DHS zal onverwijld en uiterlijk op 1 januari 2008 overstappen op een dergelijk systeem voor de overdracht van gegevens door deze luchtvaartmaatschappijen, en wel voor alle luchtvaartmaatschappijen die een systeem hebben ingevoerd dat aan alle technische vereisten van het DHS voldoet. Voor de luchtvaartmaatschappijen die niet een dergelijk systeem invoeren, blijft het huidige systeem van kracht totdat deze maatschappijen een systeem hebben ingevoerd dat aan de technische vereisten van het DHS voor de overdracht van PNR-gegevens voldoet. De overstap op een toeleveringssysteem verleent luchtvaartmaatschappijen evenwel geen discretionaire bevoegdheid inzake het tijdstip en de wijze van toelevering en de aard van de toe te leveren gegevens. Die bevoegdheid komt op grond van het VS-recht toe aan het DHS.

In normale omstandigheden zal het DHS 72 uur vóór een geplande vlucht een eerste overdracht van PNR-gegevens ontvangen en zal het nadien geactualiseerde informatie ontvangen om de correctheid van de ge-

le secrétaire à la sécurité intérieure et uniquement en réponse à une situation, une menace ou un risque déterminés. Les données PNR de l'UE devraient être détruites à la fin de cette période; la question de savoir si et quand il convient de détruire les données PNR collectées conformément à la présente lettre sera examinée par le DHS et l'Union européenne dans le cadre de discussions futures. Les données qui sont liées à un cas ou une enquête spécifiques peuvent être conservées dans une base de données active jusqu'à ce que le cas ou l'enquête soient archivés. Le DHS a l'intention de réexaminer l'effet de ces dispositions en matière de conservation sur les opérations et les enquêtes en se fondant sur l'expérience acquise durant les sept prochaines années. Le DHS discutera des résultats de cet examen avec l'UE.

Les périodes de conservation mentionnées ci-dessus s'appliquent aussi aux données PNR de l'UE collectées sur la base des accords entre l'UE et les États-Unis du 28 mai 2004 et du 19 octobre 2006.

VIII. Transmission

Compte tenu de nos récentes négociations, vous comprenez que le DHS est disposé à passer aussi rapidement que possible à un « système d'exportation » pour transmettre au DHS le PNR provenant des compagnies aériennes assurant des vols entre l'UE et les États-Unis. Treize compagnies aériennes ont déjà adopté cette approche. C'est aux transporteurs qu'il incombe d'amorcer le passage au système d'exportation; ils doivent pour cela mettre à disposition les ressources nécessaires à la migration de leurs systèmes et œuvrer avec le DHS pour se mettre en conformité avec les exigences techniques de celui-ci. Le DHS passera à ce système de transmission des données par les transporteurs aériens dans les meilleurs délais, au plus tard le 1^{er} janvier 2008 pour tous les transporteurs aériens qui ont mis en œuvre un système conforme aux exigences techniques du DHS. Pour les transporteurs aériens qui n'ont pas mis en œuvre un tel système, le système actuel reste en vigueur jusqu'à ce que les transporteurs aient mis en œuvre un système compatible avec les exigences techniques du DHS pour la transmission des données PNR. Le passage à un système d'exportation ne confère toutefois pas aux compagnies aériennes de marge d'appréciation pour décider quelles données exporter, ni quand ou comment le faire. Le droit américain confère ce pouvoir de décision au DHS.

Dans des circonstances normales, le DHS recevra une transmission initiale des données PNR soixante-douze heures avant un départ prévu et recevra ensuite, le cas échéant, des mises à jour pour garantir l'exactitude des

and only in response to an identifiable case, threat, or risk. We expect that EU PNR data shall be deleted at the end of this period; questions of whether and when to destroy PNR data collected in accordance with this letter will be addressed by DHS and the EU as part of future discussions. Data that is related to a specific case or investigation may be retained in an active database until the case or investigation is archived. It is DHS' intention to review the effect of these retention rules on operations and investigations based on its experience over the next seven years. DHS will discuss the results of this review with the EU.

The above mentioned retention periods also apply to EU PNR data collected on the basis of the Agreements between the EU and the U.S., of May 28, 2004 and October 19, 2006.

VIII. Transmission

Given our recent negotiations, you understand that DHS is prepared to move as expeditiously as possible to a « push » system of transmitting PNR from airlines operating flights between the EU and the U. S. to DHS. Thirteen airlines have already adopted this approach. The responsibility for initiating a transition to « push » rests with the carriers, who must make resources available to migrate their systems and work with DHS to comply with DHS's technical requirements. DHS will immediately transition to such a system for the transmission of data by such air carriers no later than January 1, 2008 for all such air carriers that have implemented a system that complies with all DHS technical requirements. For those air carriers that do not implement such a system the current system shall remain in effect until the air carriers have implemented a system that is compatible with DHS technical requirements for the transmission of PNR data. The transition to a « push » system, however, does not confer on airlines any discretion to decide when, how or what data to push. That decision is conferred on DHS by U.S. law.

Under normal circumstances DHS will receive an initial transmission of PNR data 72 hours before a scheduled departure and afterwards will receive updates as necessary to ensure data accuracy. Ensuring that

gegevens te verzekeren. Ervoor zorgen dat besluiten worden genomen op basis van tijdige en volledige gegevens behoort tot de meest essentiële garanties voor de bescherming van persoonsgegevens, en het DHS werkt met de afzonderlijke luchtvaartmaatschappijen samen om dit concept in hun toeleveringssystemen in te bouwen. Het DHS kan minder dan 72 uur vóór het geplande vertrek van de vlucht om toegang tot PNR-gegevens verzoeken indien er aanwijzingen zijn dat toegang in een vroeg stadium nodig is om te helpen het hoofd te bieden aan een specifieke dreiging voor één vlucht, voor meerdere vluchten of voor een route, dan wel aan andere omstandigheden die verband houden met de in punt I omschreven doeleinden. Bij de uitoefening van deze discretionaire bevoegdheid zal het DHS oordeelkundig en evenredig te werk gaan.

IX. Wederkerigheid

In de loop van onze recente onderhandelingen zijn wij overeengekomen dat het DHS verwacht geen gegevensbeschermingsmaatregelen in zijn PNR-systeem in te moeten voeren die strikter zijn dan die welke door Europese autoriteiten voor hun nationale PNR-systemen worden toegepast. Het DHS vraagt de Europese autoriteiten niet om in hun PNR-systemen gegevensbeschermingsmaatregelen te nemen die strikter zijn dan die welke door de VS voor zijn PNR-systeem worden toegepast. Het DHS behoudt zich het recht voor om, indien niet aan zijn verwachtingen wordt voldaan, de desbetreffende bepalingen van de DHS-brief op te schorten en met de EU overleg te plegen met het oog op een snelle en bevredigende oplossing. Indien de Europese Unie of een of meer van haar lidstaten een systeem voor de identificatie van luchtreizigers invoert dat luchtvaartmaatschappijen ertoe verplicht aan de autoriteiten de PNR-gegevens beschikbaar te stellen inzake personen van wie de reisroute een vlucht tussen de VS en de Europese Unie inhoudt, zal het DHS, op basis van strikte wederkerigheid, de medewerking van de onder zijn bevoegdheid vallende luchtvaartmaatschappijen actief bevorderen.

Om de politieke en justitiële samenwerking te bevorderen, zal het DHS de overdracht van uit PNR-gegevens voortvloeiende analytische informatie door de bevoegde VS-autoriteiten aan de politieke en justitiële autoriteiten van de betrokken lidstaten en, in voorkomend geval, aan Europol en Eurojust aanmoedigen. Het DHS verwacht dat de EU en haar lidstaten eveneens hun bevoegde autoriteiten zullen aanmoedigen om uit de PNR-gegevens voortvloeiende analytische informatie aan het DHS en andere betrokken VS-autoriteiten te verstrekken.

données. Veiller à ce que les décisions soient prises sur la base de données disponibles en temps utile et complètes constitue l'une des garanties les plus fondamentales pour la protection des données à caractère personnel et le DHS s'emploie avec les différents transporteurs à intégrer cette approche dans leurs systèmes d'exportation. Le DHS peut demander les données PNR plus de soixante-douze heures avant le départ prévu du vol lorsqu'il est indiqué qu'un accès rapide à ces données est nécessaire pour faire face plus facilement à une menace particulière contre un vol, une série de vols ou une ligne aérienne, ou à d'autres circonstances liées aux fins définies au point I. Dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire, le DHS agira de façon judicieuse et proportionnée.

IX. Réciprocité

Au cours de nos récentes négociations, nous sommes convenus que le DHS compte sur ce qu'il ne lui est pas demandé de prendre, dans son système de données PNR, des mesures de protection des données qui soient plus strictes que celles appliquées par les autorités européennes dans leurs systèmes PNR nationaux. Le DHS ne demande pas aux autorités européennes d'adopter, dans leurs systèmes de données PNR, des mesures de protection des données qui soient plus strictes que celles appliquées par les États-Unis dans leur système de données PNR. Si cette attente n'est pas satisfaite, le DHS se réserve le droit de suspendre les dispositions pertinentes de sa lettre et de mener des consultations avec l'UE en vue de parvenir à une solution rapide et satisfaisante. En cas de mise en œuvre d'un système de données PNR dans l'Union européenne ou dans un ou plusieurs de ses États membres faisant obligation aux transporteurs aériens de mettre à la disposition des autorités les données PNR des passagers dont le voyage inclut un vol entre les États-Unis et l'Union européenne, le DHS encourage activement, uniquement en vertu du principe de réciprocité, les compagnies aériennes relevant de sa compétence à coopérer.

Afin de renforcer la coopération policière et judiciaire, le DHS favorisera le transfert d'informations analytiques provenant des données PNR par les autorités compétentes américaines aux services de police et aux autorités judiciaires des États membres concernés et, le cas échéant, à Europol et Eurojust. Le DHS compte que l'UE et ses États membres encourageront de même leurs autorités compétentes à fournir des informations analytiques provenant des données PNR au DHS et aux autres autorités américaines concernées.

decisions are made based on timely and complete data is among the most essential safeguards for personal data protection and DHS works with individual carriers to build this concept into their push systems. DHS may require PNR prior to 72 hours before the scheduled departure of the flight, when there is an indication that early access is necessary to assist in responding to a specific threat to a flight, set of flights, route, or other circumstances associated with the purposes defined in Article I. In exercising this discretion, DHS will act judiciously and with proportionality.

IX. Reciprocity

During our recent negotiations we agreed that DHS expects that it is not being asked to undertake data protection measures in its PNR system that are more stringent than those applied by European authorities for their domestic PNR systems. DHS does not ask European authorities to adopt data protection measures in their PNR systems that are more stringent than those applied by the U.S. for its PNR system. If its expectation is not met, DHS reserves the right to suspend relevant provisions of the DHS letter while conducting consultations with the EU with a view to reaching a prompt and satisfactory resolution. In the event that an airline passenger information system is implemented in the European Union or in one or more of its Member States that requires air carriers to make available to authorities PNR data for persons whose travel itinerary includes a flight between the U.S. and the European Union, DHS intends, strictly on the basis of reciprocity, to actively promote the cooperation of the airlines within its jurisdiction.

In order to foster police and judicial cooperation, DHS will encourage the transfer of analytical information flowing from PNR data by competent U.S. authorities to police and judicial authorities of the Member States concerned and, where appropriate, to Europol and Eurojust. DHS expects that the EU and its Member States will likewise encourage their competent authorities to provide analytical information flowing from PNR data to DHS and other U.S. authorities concerned.

X. Evaluatie

Het DHS en de EU zullen de uitvoering van de overeenkomst, deze brief, het beleid en de praktijken van de VS en de EU op PNR-gebied en gevallen waarin toegang is verkregen tot gevoelige gegevens op gezette tijden evalueren, teneinde bij te dragen aan de doeltreffende werking van en de bescherming van de privacy in onze procedures voor de verwerking van PNR-gegevens. Bij deze evaluatie zal de EU worden vertegenwoordigd door het Commissielid voor Justitie, Vrijheid en Veiligheid en het DHS door de minister van binnenlandse veiligheid, of door een wederzijds aanvaardbare functionaris die elke partij kan besluiten aan te wijzen. De EU en het DHS zullen in onderling overleg bepalen hoe de evaluaties precies moeten worden gerealiseerd.

De VS zal als onderdeel van deze periodieke evaluatie op basis van wederkerigheid informatie over de PNR-systemen van de lidstaten vragen, en vertegenwoordigers van de lidstaten die PNR-systemen hanteren, zal worden verzocht aan de besprekingen deel te nemen.

Wij vertrouwen erop dat deze toelichting ertoe heeft bijgedragen u inzicht te verschaffen in de wijze waarop wij EU-PNR-gegevens behandelen.

[Beleefdheidsformule]

*
**

Brief van de EU aan de VS

[Beleefdheidsformule]

Wij danken u voor uw brief aan het voorzitterschap van de Raad en de Commissie waarin wordt uiteengezet op welke wijze het DHS de PNR-gegevens behandelt.

Op grond van de in uw brief uiteengezette verzekeringen aan de Europese Unie acht de Europese Unie het door het DHS geboden niveau van gegevensbescherming adequaat voor de internationale overeenkomst tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie inzake de verwerking en overdracht van PNR-gegevens, ondertekend op ... 2007.

In het licht van het bovenstaande zal de EU alle nodige maatregelen nemen om internationale organisaties of derde landen te ontmoedigen zich in eventuele overdrachten van EU-PNR-gegevens aan de Verenigde Staten te mengen. De EU en haar lidstaten zullen tevens hun bevoegde autoriteiten aanmoedigen om uit de PNR-gegevens voortvloeiende analytische informatie aan het DHS en andere betrokken VS-autoriteiten te verstrekken.

X. Réexamen

Le DHS et l'UE réexamineront à intervalles réguliers la mise en œuvre de l'accord, de la présente lettre, des mesures et pratiques des États-Unis et de l'UE en matière de données PNR et tout cas d'accès à des données sensibles afin de contribuer au fonctionnement efficace de nos pratiques de traitement des données PNR et à la protection de la vie privée qu'elles assurent. Dans le cadre du réexamen, l'UE sera représentée par le membre de la Commission chargé de la justice, de la liberté et de la sécurité et le DHS sera représenté par le secrétaire à la sécurité intérieure, les deux parties pouvant également désigner, pour les représenter, un fonctionnaire qui soit acceptable par chacune d'entre elles. L'UE et le DHS détermineront ensemble dans le détail les modalités des réexamens.

Les États-Unis demanderont sur une base de réciprocité des informations sur les systèmes PNR des États membres dans le cadre de ce réexamen périodique, et les représentants des États membres disposant de systèmes PNR seront invités à participer aux discussions.

Nous ne doutons pas que cette explication vous a aidé à comprendre la manière dont nous traitons les données PNR de l'UE.

(Formule de politesse)

*
**

Lettre de l'UE aux États-Unis

(Formule de politesse)

Nous vous remercions vivement pour votre lettre adressée à la présidence du Conseil et à la Commission dans laquelle vous expliquez la manière dont le DHS traite les données PNR.

Les assurances que vous donnez à l'Union européenne telles qu'elles sont exposées dans votre lettre permettent à l'Union européenne d'estimer que, aux fins de l'accord international signé entre les États-Unis et l'Union européenne sur le traitement et le transfert des données PNR le ... 2007, le DHS assure un niveau adéquat de protection des données PNR.

En se fondant sur cette appréciation, l'UE prendra toutes les mesures nécessaires pour décourager les organisations internationales ou les pays tiers de toute intervention dans les transferts de données PNR de l'UE vers les États-Unis. L'UE et ses États membres encourageront également leurs autorités compétentes à fournir des informations analytiques provenant des données PNR au DHS et aux autres autorités américaines concernées.

X. Review

DHS and the EU will periodically review the implementation of the agreement, this letter, U.S. and EU PNR policies and practices and any instances in which sensitive data was accessed, for the purpose of contributing to the effective operation and privacy protection of our practices for processing PNR. In the review, the EU will be represented by the Commissioner for Justice, Freedom and Security, and DHS will be represented by the Secretary of Homeland Security, or by such mutually acceptable official as each may agree to designate. The EU and DHS will mutually determine the detailed modalities of the reviews.

The U.S. will reciprocally seek information about Member State PNR systems as part of this periodic review, and representatives of Member States maintaining PNR systems will be invited to participate in the discussions.

We trust that this explanation has been helpful to you in understanding how we handle EU PNR data.

Sincerely,

*
**

EU letter to U.S.

(Salutation)

Thank you very much for your letter to the Council Presidency and the Commission explaining how DHS handles PNR data.

The assurances explained in your letter provided to the European Union allow the European Union to deem, for the purposes of the international agreement signed between the United States and European Union on the processing and transfer of PNR in July 2007, that DHS ensures an adequate level of data protection.

Based on this finding, the EU will take all necessary steps to discourage international organisations or third countries from interfering with any transfers of EU PNR to the United States. The EU and its Member States will also encourage their competent authorities to provide analytical information flowing from PNR data to DHS and other U.S. authorities concerned.

Wij zien ernaar uit met u en de luchtvaartsector samen te werken om ervoor te zorgen dat de passagiers worden voorgelicht over de wijze waarop regeringen de op hen betrekking hebbende informatie kunnen gebruiken.

[Beleefdheidsformule]

Nous nous réjouissons à la perspective de coopérer avec vous et avec l'industrie aéronautique pour faire en sorte que les passagers soient informés de la manière dont les gouvernements peuvent utiliser les informations les concernant.

(Formule de politesse)

We look forward to working with you and the aviation industry to ensure that passengers are informed about how governments may use their information.

(Salutary close)

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), gedaan te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), gedaan te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007), fait à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007), fait à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007, sortira son plein et entier effet.

*
* *

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 45.582/4
VAN 2 FEBRUARI 2009

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 2 december 2008 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd met een maand (1), van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het ministerie van Binnenlandse veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), gedaan te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007 », heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerkingen

1. De groep gegevensbescherming artikel 29 (2) heeft op 17 augustus 2007 zijn goedkeuring gehecht aan advies 5/2007 over de follow-up-overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het ministerie van Binnenlandse Veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika, gesloten in juli 2007 (3).

Dat advies zou als een bijlage moeten worden gevoegd bij het voorontwerp van wet houdende instemming met de overeenkomst, aangezien dat advies dit voorontwerp in perspectief plaatst en een nuttige aanvulling vormt van de memorie van toelichting en dit advies.

2. Om dezelfde redenen zou ook het advies van 25 oktober 2007 van de Juridische Dienst van het Europees Parlement betreffende de Overeenkomst (4) (5) als bijlage bij het parlementair stuk gevoegd moeten worden (6).

(1) Bij e-mail van 18 december 2008.

(2) Deze groep is opgericht bij artikel 29 van richtlijn 95/46/EG betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens. De groep is het onafhankelijke adviesorgaan van de Europese Unie ter zake van gegevensbescherming en bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

(3) EMPH TYPE="ITALIC" http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp138_nl.pdf.

(4) Juridische Dienst, SJ-0634/07 — D(2007)65222.

(5) Geciteerd in het *Interim Report on the EU A proach to the Commercial Collection of Personal Data for Security Purposes: The Special Case of Hotel Guest Registration Data January 16, 2009* (<http://www.dhs.gov>).

(6) http://www.europarl.europa.eu/meetdocs/2004_2009/documents/dv/pnr_sj0634_2007_legal_opinion_25_10_07/PNR_SJ0634_2007_legal_opinion_25_10_07en.pdf.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 45.582/4
DU 2 FÉVRIER 2009

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 2 décembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé d'un mois (1), sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au ministère américain de la sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007), fait à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007 », a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations préalables

1. Le groupe de travail « Article 29 » sur la protection des données (2) a adopté le 17 août 2007 l'avis 5/2007 concernant le nouvel accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au ministère américain de la sécurité intérieure (DHS), conclu en juillet 2007 (3).

Cet avis mériterait d'être annexé à l'avant-projet de loi portant assentiment à l'accord, car il met celui-ci en perspective et constitue un complément utile à l'exposé des motifs et au présent avis.

2. Pour les mêmes raisons, l'avis du 25 octobre 2007 du service juridique du Parlement européen relatif à l'Accord (4) (5) mériterait lui-aussi d'être joint au document parlementaire (6).

(1) Par courriel du 18 décembre 2008.

(2) Le groupe de travail a été établi par l'article 29 de la directive 95/46/CE relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Il est l'organe consultatif indépendant de l'Union européenne sur la protection des données et de la vie privée.

(3) http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp138_fr.pdf.

(4) Legal Service, SJ-0634/07 — D(2007)65222

(5) Cité par l'*Interim Report on the EU Approach to the Commercial Collection of Personal Data for Security Purposes: The Special Case of Hotel Guest Registration Data, January 16, 2009* (<http://www.dhs.gov>).

(6) http://www.europarl.europa.eu/meetdocs/2004_2009/documents/dv/pnr_sj0634_2007_legal_opinion_25_10_07/PNR_SJ0634_2007_legal_opinion_25_10_07en.pdf.

3. Het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zou moeten worden ingewonnen over de rechtswaardigheid die hierna zullen worden onderzocht: ze is immers op de hoogte van hetgeen gangbaar is om het oplossen van de moeilijkheden die dit dossier doet rijzen te vergemakkelijken, zoals gebleken is uit advies nr. 48/2003/ANO van 18 december 2003 dat ze heeft gegeven over klachten met betrekking tot de overdracht van persoonsgegevens aan de Verenigde Staten door sommige luchtvaartmaatschappijen, welk advies nog steeds geldt wat de daarin vervatte beginselen betreft.

Doel van de wet houdende instemming en bekendmakingen in het Belgisch Staatsblad

In de eerste bepaling van de PNR-Overeenkomst 2007 (Passenger Name Record Overeenkomst), die steunt «op de verzekeringen in de brief van het DHS» (Department of Homeland Security), wordt overeengekomen dat de Europese Unie ervoor zal zorgen dat luchtvaartmaatschappijen die internationale passagiersvluchten van of naar de Verenigde Staten uitvoeren de PNR-gegevens uit hun boekingsystemen beschikbaar stellen zoals gevraagd door het DHS. In bepaling 3 van de overeenkomst wordt naar de brief van het DHS verwezen wat betreft de waarborgen waarin voorzien wordt. In bepaling 8 wordt de mogelijkheid opengelaten dat de voornoemde brief wordt heropen.

Die brief, die in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen is bekendgemaakt, maakt deel uit van het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden; die brief zou moeten worden gevoegd bij het parlementair stuk dat bij de Senaat zal worden ingediend (1).

Hetzelfde geldt voor de brief van de Europese Unie aan de Verenigde Staten in antwoord op de brief van het DHS (2).

Naar aanleiding van het verzoek om aan te geven of de wet houdende instemming alleen betrekking moet hebben op de overeenkomst of ook op de brief van het DHS, hebben de gemachtigde ambtenaren het volgende aangevoerd:

«La lettre des USA fait partie intégrante de l'accord dans la mesure où le point 1 de l'accord s'y réfère explicitement (...). Néanmoins, cette lettre constitue un engagement unilatéral de l'administration américaine, susceptible d'être modifié unilatéralement. Il n'appartient pas à la loi belge de modifier l'accord et le caractère unilatéral de cet engagement en le cadennassant dans une loi. Si les États-Unis devaient modifier leurs engagements de telle manière qu'ils n'offrent plus de garanties suffisantes, la Belgique pourrait en revanche demander à l'UE de dénoncer l'accord, conformément au point 8 de celui-ci. Par ailleurs, si la lettre devait être couverte par la loi d'assentiment, toute modification unilatérale à la lettre — même formelle — par l'administration américaine amènerait à rendre caduc l'assentiment donné par le Parlement».

Het vereiste dat eventuele aantastingen van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer voorzienbaar moeten zijn, impliceert dat de aldus uitgewisselde brieven eveneens in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt samen met de overeenkomst. Men moet immers op de hoogte zijn van de brief van het DHS om de juiste reikwijdte van de overeenkomst te kunnen inschatten.

(1) <http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/pnr-2007agreement-usltrtoeu.pdf> (2/2/2009).

(2) <http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/pnr-2007agreement-eultrtous.pdf> (2/2/2009).

3. L'avis de la Commission de la protection de la vie privée mériterait d'être recueilli sur les questions de droit examinées ci-après; elle dispose en effet d'une connaissance des pratiques en vigueur de nature à faciliter la résolution des difficultés que suscite le présent dossier, comme l'a montré son avis n° 48/2003/ANO du 18 décembre 2003, donné sur des plaintes relatives à la transmission de données à caractère personnel par certaines compagnies aériennes vers les États-Unis, avis qui reste d'actualité quant aux principes y énoncés.

Objet de la loi d'assentiment et publications au *Moniteur belge*

L'accord PNR 2007 (Passenger Name Record) se fonde, en sa première clause, «sur les assurances données dans la lettre d'explication du DHS» (Department of Homeland Security) pour stipuler que l'Union européenne veillera à ce que les transporteurs aériens assurant un service de transport international de passagers à destination ou au départ des États-Unis rendent disponibles les données PNR stockées dans leurs systèmes de réservation comme l'exige le DHS. La clause 3 de l'accord renvoie à la lettre du DHS quant aux garanties prévues. La clause 8 envisage la révocation de ladite lettre.

La lettre, publiée au Journal officiel des Communautés européennes, est annexée au dossier transmis au Conseil d'État; il y aura lieu de la joindre au document parlementaire qui sera déposé au Sénat (1).

Il en va de même de la lettre de l'Union européenne aux États-Unis en réponse à la lettre du DHS (2).

Invités à préciser si la loi d'assentiment devait se rapporter uniquement à l'accord ou également à la lettre du DHS, les fonctionnaires délégués ont fait valoir ce qui suit:

«La lettre des USA fait partie intégrante de l'accord dans la mesure où le point 1 de l'accord s'y réfère explicitement (...). Néanmoins, cette lettre constitue un engagement unilatéral de l'administration américaine, susceptible d'être modifié unilatéralement. Il n'appartient pas à la loi belge de modifier l'accord et le caractère unilatéral de cet engagement en le cadennassant dans une loi. Si les États-Unis devaient modifier leurs engagements de telle manière qu'ils n'offrent plus de garanties suffisantes, la Belgique pourrait en revanche demander à l'UE de dénoncer l'accord, conformément au point 8 de celui-ci. Par ailleurs, si la lettre devait être couverte par la loi d'assentiment, toute modification unilatérale à la lettre — même formelle — par l'administration américaine amènerait à rendre caduc l'assentiment donné par le Parlement».

L'impératif de prévisibilité d'éventuelles atteintes au droit au respect de la vie privée, implique que les lettres ainsi échangées soient également publiées au *Moniteur belge*, en même temps que l'accord. En effet, la connaissance de la lettre du DHS est indispensable pour mesurer la portée exacte de l'accord.

(1) <http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/pnr-2007agreement-usltrtoeu.pdf> (2 février 2009).

(2) <http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/pnr-2007agreement-eultrtous.pdf> (2 février 2009).

Overeenstemming van de overeenkomst en van de brief van het DHS met de rechtsordening

De voorlaatste alinea van de overeenkomst luidt als volgt: «Deze overeenkomst heeft niet ten doel van de wetgeving van de Verenigde Staten of de Europese Unie of haar lidstaten af te wijken of deze wetgeving te wijzigen. Deze overeenkomst scheidt of verleent geen rechten of voordelen voor enige andere particuliere of openbare persoon of entiteit.»

Bij deze bepaling van de overeenkomst wordt een regel ingevoerd voor de interpretatie ervan, waarvan het specifieke kenmerk is dat hij de verplichting voor de rechter om in principe te weigeren toepassing te maken van internrechtelijke bepalingen die strijdig zijn met de bepalingen van een overeenkomst, volgens de bewoordingen van het arrest van het Hof van Cassatie van 27 mei 1971 (1), lichter maakt. Teneinde aan deze bepaling een nuttig effect te geven, kan alleen bij voorrang worden gezocht naar een interpretatie van het verdrag die bestaanbaar is met de interne rechtsorde. Bijgevolg zou het vergeefse moeite zijn om onder de bepalingen van het verdrag bepalingen aan te wijzen die rechtstreekse gevolgen kunnen hebben in de interne rechtsorde, dat wil zeggen die volledig en precies genoeg zijn om rechten of verplichtingen te doen ontstaan die door rechtssubjecten kunnen worden aangevoerd of zelfs aan hen kunnen worden opgelegd.

In dit opzicht geven de overeenkomst en de brief van het DHS hoe dan ook aanleiding tot vijf grote opmerkingen.

a) In paragraaf III van de verzekeringen die in de brief van het DHS worden gegeven, staat de volgende derde alinea:

«Voor zover de bovengenoemde soorten gegevens gevoelige EU-PNR-gegevens bevatten (dit wil zeggen persoonlijke gegevens met betrekking tot ras of etnische afkomst, politieke opvattingen, godsdienstige of levensbeschouwelijke overtuiging, vakbondslidmaatschap, en gegevens betreffende de gezondheid of het seksuele leven van de betrokkene), zoals gespecificeerd in de PNR-codes en -termen die het DHS in overleg met de Europese Commissie heeft vastgesteld, past het DHS een geautomatiseerd systeem toe dat die gevoelige PNR-codes en -termen filtert en gebruikt het deze informatie niet. Tenzij de gegevens in een uitzonderlijk geval worden gebruikt, wist het DHS de gevoelige EU-PNR-gegevens onmiddellijk.» (vertaling).

Volgens de uitleg die de gemachtigde ambtenaren aan de Raad van State hebben verstrekt, worden die gegevens bedoeld in punt 17 van de lijst met gegevens die vermeld staat in paragraaf III, in de rubriek «Algemene opmerkingen, waaronder OSI-, SSI- en SSR-informatie» (2).

De gemachtigde ambtenaren hebben het volgende opgemerkt:

«Ce point 17 est un champ informatique ouvert, à remplir librement, notamment avec des données relatives aux préférences alimentaires religieuses, telles que les repas hallal ou casher, ou des données médicales, si le passager nécessite des soins particuliers. La possibilité que les données PNR contiennent d'autres types de données sensibles, telles que les données relatives à la vie sexuelle, à la race, aux convictions politiques ou à l'appartenance syndicale est donc faible.»

(1) Arresten van het Hof van Cassatie, 1971 (p. 959).

(2) In de memorie van toelichting zouden die afkortingen nader toegelicht moeten worden, net als de APIS-informatie waarvan sprake is in punt 18.

Conformité de l'accord et de la lettre du DHS à l'ordonnement juridique

L'accord stipule, en son avant-dernier alinéa, qu'il « n'a pas pour objet de déroger à la législation des États-Unis d'Amérique ou de l'Union européenne ou de ses États membres, ni de la modifier. Il ne crée ni ne confère aucun droit ou avantage sur toute autre personne ou entité, privée ou publique ».

Cette stipulation de l'accord institue une règle d'interprétation de celui-ci, dont la spécificité est de tempérer le devoir qu'a le juge d'écarter, en principe, l'application des dispositions du droit interne qui sont contraires aux dispositions d'un traité, selon les termes de l'arrêt de la Cour de cassation du 27 mai 1971 (1). Pour donner un effet utile à cette stipulation, on ne peut que rechercher prioritairement une interprétation du traité qui se concilie avec l'ordre juridique interne. En conséquence, il serait vain d'identifier parmi les clauses du traité, celles qui seraient susceptibles d'avoir des effets directs dans l'ordre interne, c'est-à-dire celles qui sont suffisamment complètes et précises que pour être génératrices de droits ou d'obligations qui peuvent être invoqués par des sujets de droit, voire leur être imposés.

De ce point de vue, l'accord et la lettre du DHS appellent en tout cas cinq observations principales.

a) Au paragraphe III des assurances données dans la lettre du DHS, il est précisé ce qui suit à l'alinéa 3:

«Dans la mesure où les données PNR de l'UE sensibles (à savoir les données à caractère personnel qui révèlent l'origine raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques, l'appartenance syndicale, ainsi que les données relatives à la santé ou à la vie sexuelle de la personne), telles que précisées par les codes et les termes PNR que le DHS a déterminés en consultation avec la Commission européenne, sont incluses dans les types susmentionnés de données PNR de l'UE, le DHS a recours à un système automatisé qui filtre ces codes et termes PNR sensibles et n'utilise pas ces informations. À moins que l'accès à ces données ne relève d'un cas exceptionnel décrit à l'alinéa suivant, le DHS supprime les données PNR de l'UE sensibles dans les meilleurs délais» (traduction).

Selon les explications fournies au Conseil d'État par les fonctionnaires délégués, ces données sont visées au point 17 de la liste des données figurant au paragraphe III, sous la rubrique «Remarques générales, y compris les données OSI, SSI et SSR» (2).

Les fonctionnaires délégués ont précisé que

«Ce point 17 est un champ informatique ouvert, à remplir librement, notamment avec des données relatives aux préférences alimentaires religieuses, telles que les repas hallal ou casher, ou des données médicales, si le passager nécessite des soins particuliers. La possibilité que les données PNR contiennent d'autres types de données sensibles, telles que les données relatives à la vie sexuelle, à la race, aux convictions politiques ou à l'appartenance syndicale est donc faible.»

(1) JT, 1971, pp. 471 et sv.

(2) Ces abréviations devraient être explicitées dans l'exposé des motifs, de même que les informations APIS, visées au point 18.

Gelet op die preciseringen betreffende de reikwijdte van de overeenkomst en de brief van het DHS, kunnen die overeenkomst en die brief op zich niet tot gevolg hebben dat de luchtvaartmaatschappijen gemachtigd worden om in hun boekingsystemen PNR-gegevens « op te slaan » die ze niet zouden kunnen inwinnen of invoeren zonder schending van de artikelen 6, paragrafen 1 en 2, of 7, paragrafen 1 en 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Teneinde, enerzijds, te voorkomen dat de luchtvaartmaatschappijen die zowel de ter zake toepasselijke Europese wetgeving als de dito Amerikaanse wetgeving dienen toe te passen, in een juridische impasse geraken en teneinde, anderzijds, een nuttig effect te geven aan de internationale verbintenissen die vervat zijn in het verdrag en de bijlagen ervan, bestaat de enige oplossing die voor de wetgever nog openstaat erin gebruik te maken van een van de uitzonderingen vermeld in de tweede paragraaf van de voormelde artikelen 6 en 7 en in de memorie van toelichting het gebruik ervan te rechtvaardigen.

b) Paragraaf I van de brief van het DHS luidt als volgt :

« Het DHS gebruikt de EU-PNR uitsluitend ter voorkoming en bestrijding van : 1) terrorisme en daarmee samenhangende strafbare feiten; 2) andere zware misdrijven, waaronder georganiseerde misdaad, die van grensoverschrijdende aard zijn, en 3) het zich onttrekken aan aanhoudingsbevelen of arrestatie voor de bovengenoemde strafbare feiten. PNR-gegevens kunnen waar nodig worden gebruikt voor de bescherming van de vitale belangen van de betrokkene of anderen, of bij strafrechtelijke procedures of in andere wettelijk voorgeschreven gevallen (...) » (vertaling).

Luidens artikel 4, § 1, van de voormelde wet van 8 december 1992, dat een van de belangrijkste criteria weergeeft die de verwerking van gegevens regelen, « (dienen) persoonsgegevens (...) voor welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigde doeleinden te worden verkregen en niet verder te worden verwerkt op een wijze die, rekening houdend met alle relevante factoren, met name met de redelijke verwachtingen van de betrokkene en met de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen, onverenigbaar is met die doeleinden ».

Paragraaf 2 van hetzelfde artikel bepaalt dat « op de verantwoordelijke voor de verwerking (...) de plicht (rust) om voor de naleving van het bepaalde in § 1 zorg te dragen ».

Hieruit volgt dat de zin in punt 1 van de brief van het DHS, namelijk « PNR-gegevens kunnen waar nodig worden gebruikt voor de bescherming van de vitale belangen van de betrokkene of anderen, of bij strafrechtelijke procedures of in andere wettelijk voorgeschreven gevallen » (vertaling), om met het Belgische recht in overeenstemming te zijn, alleen betrekking kan hebben op procedures die verband houden met de doeleinden die tevoren in de genoemde paragraaf 1 limitatief opgesomd zijn. Deze interpretatie wordt trouwens bevestigd door de aanhef van het Verdrag zelf.

c) De brief van het DHS, paragraaf II, derde alinea, luidt als volgt :

« De EU-PNR-gegevens worden uitsluitend met andere overheidsinstanties in derde landen uitgewisseld na beoordeling van het voorgenomen gebruik ervan en de mogelijkheid van bescherming van de gegevens door de ontvanger. Afgezien van nood-situaties vindt een dergelijke uitwisseling van gegevens plaats op grond van uitdrukkelijke afspraken tussen de partijen, die gegevensbeschermingsbepalingen bevatten die vergelijkbaar zijn met die welke het DHS op de EU-PNR toepast, zoals beschreven in de tweede alinea van dit punt. » (vertaling).

Ainsi précisés quant à leur portée, l'accord et la lettre du DHS ne sauraient avoir pour effet d'autoriser, à eux seuls, les transporteurs aériens à « stocker » des données PNR dans leurs systèmes de réservation, qu'ils ne pourraient collecter ou enregistrer sans enfreindre les articles 6, paragraphes 1^{er} et 2 ou 7, paragraphes 1^{er} et 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Afin, d'une part, de ne pas placer dans une impasse juridique les transporteurs aériens appelés à respecter tant la législation européenne que la législation américaine applicable en la matière, et d'autre part, afin de donner un effet utile aux engagements internationaux contenus dans le traité et ses annexes, la seule solution qui s'ouvre au législateur consiste à recourir à l'une des exceptions énoncées aux paragraphes 2 des articles 6 et 7, précités, et de justifier ce recours dans l'exposé des motifs.

b) Le paragraphe I de la lettre du DHS se lit comme suit :

« Le DHS utilise les données PNR de l'UE uniquement aux fins : (1) de prévenir et de combattre le terrorisme et les délits qui y sont liés; (2) de prévenir et de combattre d'autres délits graves de nature transnationale, y compris la criminalité organisée; et (3) d'empêcher que des personnes se soustraient aux mandats et aux mesures de détention provisoire émis à leur encontre concernant les infractions décrites ci-dessus. Les données PNR peuvent être utilisées, le cas échéant, pour la protection des intérêts vitaux de la personne concernée ou d'autres personnes, ou dans le cadre d'une procédure pénale ou de toute autre manière requise par la loi (...) » (traduction).

Aux termes de l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992, précitée, qui exprime un des principaux critères qui gouvernent le traitement des données, « les données à caractère personnel doivent être (...) collectées pour des finalités déterminées, explicites et légitimes, et ne pas être traitées ultérieurement de manière incompatible avec ces finalités, compte tenu de tous les facteurs pertinents, notamment des prévisions raisonnables de l'intéressé et des dispositions légales et réglementaires applicables (...) ».

Le paragraphe 2 du même article dispose qu'« [i]l incombe au responsable du traitement d'assurer le respect du paragraphe 1^{er} ».

Il en résulte que la phrase figurant au point 1 de la lettre du DHS « les données PNR peuvent être utilisées, le cas échéant, pour la protection des intérêts vitaux de la personne concernée ou d'autres personnes, ou dans le cadre d'une procédure pénale ou de toute autre manière requise par la loi » (traduction) ne peut se rapporter pour être conforme avec le droit belge qu'à des procédures en rapport avec les finalités énumérées plus haut dans ledit paragraphe 1^{er} de façon limitative. Cette interprétation est d'ailleurs corroborée par le préambule du Traité lui-même.

c) La lettre du DHS, en son paragraphe II, alinéa 3, se lit comme suit :

« Les données PNR de l'UE ne sont échangées avec d'autres autorités gouvernementales de pays tiers qu'après examen de l'utilisation ou des utilisations prévues par le destinataire et de sa capacité à assurer la protection des informations. En dehors des cas d'urgence, ces échanges de données se font en vertu d'engagements exprès entre les parties qui comprennent des dispositions de protection des données à caractère personnel comparables à celles qu'applique le DHS aux données PNR de l'UE visées au deuxième alinéa du présent point. » (traduction).

Hieruit volgt dat, in noodsituaties, de « uitwisseling van PNR » op initiatief van het DHS met overheidsinstanties in derde landen, alleen een beoordeling vergt van het voorgenomen gebruik en van de mogelijkheid tot bescherming van de gegevens, en niet de vaststelling dat dit gebruik aanvaardbaar is, volgens vooraf bepaalde criteria.

Welnu, krachtens artikel 22 van de voornoemde wet van 8 december 1992 kunnen gegevens in deze omstandigheden alleen worden overgedragen in limitatief opgesomde gevallen, onder andere « vanwege een zwaarwegend algemeen belang ».

De overdracht van PNR-gegevens die door het DHS in België verkregen en verwerkt zijn, kan ten aanzien van het interne recht alleen op voorwaarde dat een zwaarwegend algemeen belang veilig moet worden gesteld (1).

Bij de huidige stand van het aan de afdeling wetgeving voorgelegde dossier moet worden geconstateerd dat noch de overeenkomst, noch de brief van het DHS zo'n waarborg bieden; de afdeling wetgeving beschikt bovendien niet over andere informatie op basis waarvan zou kunnen worden gesteld dat de Amerikaanse wetgeving die ter zake van toepassing is, zo'n waarborg biedt (2).

d) In paragraaf IX van de brief van het DHS staat dat « het DHS verwacht dat de EU en haar lidstaten eveneens hun bevoegde autoriteiten zullen aanmoedigen om uit de PNR-gegevens voortvloeiende analytische informatie aan het DHS en andere betrokken VS-autoriteiten te verstrekken » (vertaling).

In de memorie van toelichting dient te worden aangegeven :

— enerzijds, wat moet worden verstaan onder « analytische informatie », een begrip dat daarenboven niet is omschreven, noch in de overeenkomst, noch in de brief van het DHS (3);

— anderzijds, om welke redenen ervan uit kan worden gegaan dat deze vermelding in paragraaf 9 van de brief van het DHS, zoals de strekking ervan aldus zal zijn verduidelijkt, voldoet aan de aanvaardbaarheidsvoorwaarden voor inmengingen in het recht op eerbiediging van het privé-leven, zoals deze voorwaarden omschreven zijn in artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzonderheid uit het oogpunt van de voorzienbaarheid ervan (4).

e) Artikel 4 van de voormelde wet van 8 december 1992 bepaalt dat de persoonsgegevens « in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren, niet langer (dienen) te worden bewaard dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen of verder worden verwerkt, noodzakelijk is ».

In dit opzicht is in paragraaf 7 van de brief van het DHS sprake van een dubbele bewaringsperiode voor de EU-PNR-gegevens, namelijk: een eerste termijn van actieve bewaring van die gegevens gedurende zeven jaar en een tweede termijn waarin deze gegevens gedurende acht jaar in een slapende status worden bewaard.

(1) Zie in dezelfde zin het aanvullende protocol nr. 181 van 8 november 2001 bij het Verdrag nr. 108 tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, betreffende toezichthoudende autoriteiten en grensoverschrijdend verkeer van gegevens, dat een soortgelijk voorschrift bevat in zijn artikel 2, lid 2, a, 2^e streepje. Het is op 30 april 2002 door België ondertekend.

(2) Vergelijk in dit opzicht met de punten 58 tot 65 van het voornoemde juridisch advies van 25 oktober 2007.

(3) Over de onduidelijkheid van dit begrip en de problemen die dit kan doen rijzen, zie punt 6 van advies 5/2007 van de voormelde groep « Artikel 29 ».

(4) Inzake het vereiste van voorzienbaarheid, zie onder andere EHRM, arrest van 16 februari 2000, Amann tegen Zwitserland.

Il en résulte que, dans les cas d'urgence, le « partage de données PNR » à l'initiative du DHS vers des autorités gouvernementales de pays tiers, nécessite seulement un examen des utilisations prévues et de la capacité d'assurer la protection des informations, et non la constatation du caractère admissible de ladite utilisation, selon des critères prédéterminés.

Or, en vertu de l'article 22 de la loi du 8 décembre 1992, précitée, un transfert de données dans ces circonstances n'est possible que dans des cas limitativement énumérés, entre autres « pour la sauvegarde d'un intérêt public important ».

Le transfert des données PNR collectées et enregistrées en Belgique par le DHS ne peut au regard du droit interne se concevoir qu'à la condition qu'un intérêt public important doive être sauvegardé (1).

Dans l'état actuel du dossier soumis à la section de législation, il y a lieu de constater que ni l'accord ni la lettre du DHS n'apportent une telle garantie; la section de législation ne dispose par ailleurs pas d'autres informations qui permettraient de considérer qu'une telle garantie est rencontrée par la législation américaine applicable en la matière (2).

d) La lettre du DHS, en son paragraphe IX, expose que « le DHS compte que l'union européenne et ses États membres encourageront de même leurs autorités compétentes à fournir des informations analytiques provenant des données PNR au DHS et aux autres autorités américaines concernées » (traduction).

Il convient d'indiquer dans l'exposé des motifs :

— d'une part, ce qu'il y a lieu d'entendre par « informations analytiques », notion qui n'est par ailleurs définie ni dans l'accord ni dans la lettre du DHS (3);

— d'autre part, les raisons pour lesquelles il peut être considéré que cette mention du paragraphe 9 de la lettre du DHS telle que sa portée aura ainsi été précisée, satisfait aux conditions d'admissibilité des ingérences dans le droit au respect de la vie privée, telles qu'elles sont définies à l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en particulier du point de vue de sa prévisibilité (4).

e) La loi du 8 décembre 1992, précitée, dispose en son article 4 que les données à caractère personnel doivent être « conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont obtenues ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement ».

À cet égard, le paragraphe 7 de la lettre du DHS fait état d'un double délai de conservation des données PNR de l'union européenne, à savoir: un premier délai de conservation active de ces données durant sept ans et un second délai de conservation inactive de ces données pendant huit ans.

(1) Voir dans le même sens, le protocole additionnel n° 181 du 8 novembre 2001, à la Convention n° 108 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, concernant les autorités de contrôle et les flux transfrontières de données, contient une prescription analogue en son article 2, § 2, a, 2^e tiret. Il a été signé par la Belgique le 30 avril 2002.

(2) Comparer à cet égard avec les points 58 à 65 de l'avis juridique du 25 octobre 2007, précité.

(3) Sur l'imprécision de cette notion et les problèmes potentiels que cela peut poser, voir le point 6 de l'avis 5/2007 du groupe de travail « Article 29 », précité.

(4) Concernant l'exigence de prévisibilité, voir entre autres CEDH, arrêt du 16 février 2000, Amann c/Suisse.

Deze termijnen moeten in de memorie van toelichting behoorlijk worden gerechtvaardigd in het licht van de vereisten van artikel 4 van de voornoemde wet van 8 december 1992.

De afdeling wetgeving wijst er bovendien op dat paragraaf 7 van de brief van het DHS de vraag « of en wanneer de verzamelde PNR-gegevens moeten worden vernietigd » onbeantwoord laat en dat op dit punt gewoon sprake is van een bewaringsperiode van zeven jaar, na afloop waarvan de partijen deze dubbele vraag zullen onderzoeken (1).

Voorlopige toepassing van de overeenkomst

Volgens bepaling (9) van de overeenkomst « wordt (ze) vanaf de datum van ondertekening voorlopig toegepast ». De memorie van toelichting zou hierover nadere uitleg moeten verschaffen.

Slotopmerkingen

1. De publicatie in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen (2) van de overeenkomst waarmee het voorontwerp van wet beoogt instemming te verlenen wordt voorafgegaan door de volgende vermelding:

« Bericht aan de lezer: De andere taalversies van de overeenkomst dan de Engelse zijn nog niet door de partijen goedgekeurd. Zodra deze andere taalversies zijn goedgekeurd, zijn zij gelijkkelijk authentiek. »

De publicatie van het verdrag in het Nederlands wordt trouwens voorafgegaan door het woord « vertaling ».

Overeenkomstig de voorschriften van de Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, moet bij de Senaat de taalversie worden ingediend die tegenwoordig authentieke waarde heeft, namelijk de Engelse versie (3). De teksten van het verdrag in het Nederlands en het Frans worden ingediend, voorafgegaan door respectievelijk de woorden « vertaling » en « traduction ».

2. Evenzo (4) is de briefwisseling tussen het DHS en de EU in het Engels geschied, zodat de teksten in het Nederlands en het Frans moeten worden voorafgegaan door respectievelijk de woorden « vertaling » en « traduction ». Er moet ook worden gezorgd voor publicatie van het Engelse origineel, zowel bij de indiening van het ontwerp van instemmingswet als bij de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De kamer was samengesteld uit

de heer Ph. HANSE, kamervoorzitter,

de heren P. LIÉNARDY en J. JAUMOTTE, staatsraden,

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

(1) Zie V. Bazzocchi, *L'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis sur les données PNR, 2007* <http://www.europeanrights.eu/index.php?funzione=S&op=5&id=45> (2 februari 2009).

(2) *PB L 204* van 4 augustus 2007, blz. 18-20.

(3) Zie Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, aanbeveling nr. 209, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », (26 januari 2008).

(4) *PB L 204* van 4 augustus 2007, blz. 21-25.

Il convient de dûment justifier dans l'exposé des motifs ces délais au regard des exigences de l'article 4 de la loi du 8 décembre 1992, précitée.

La section de législation observe, par ailleurs, que le paragraphe 7 de la lettre du DHS laisse ouverte la question de savoir « si et quand il convient de détruire les données PNR collectées » et qu'il est simplement renvoyé sur ce point à une période d'observation de sept ans à l'issue de laquelle, les parties examineront cette double question (1).

Application à titre provisoire de l'accord

Selon la clause 9 de l'accord, celui-ci « s'appliquera à titre provisoire à compter de la date de sa signature ». L'exposé des motifs devrait s'en expliquer.

Observations finales

1. La publication au Journal officiel des Communautés européennes (2) du traité auquel l'avant-projet de loi entend procurer assentiment est précédée de l'avertissement suivant:

« Avis aux lecteurs. « À l'exception de la version en langue anglaise, les versions linguistiques de l'accord n'ont pas encore été approuvées par les parties. Une fois qu'elles auront été approuvées, toutes les versions feront également foi. » »

La publication du traité en langue française est précédée d'ailleurs du mot « traduction ».

Conformément aux consignes du Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, il y a lieu de déposer au Sénat la version linguistique qui actuellement a valeur authentique, à savoir la version en langue anglaise (3). Les textes du traité en langues française et néerlandaise seront déposés, précédés respectivement des mots « traduction » et « vertaling ».

2. De même (4), l'échange de lettres entre le DHS et l'UE s'est fait en anglais de sorte que les textes en langues française et néerlandaise doivent être précédés respectivement des mots « traduction » et « vertaling ». Il convient aussi d'assurer la publication de l'original en langue anglaise tant lors du dépôt du projet de loi d'assentiment que lors de la publication de la loi dans le *Moniteur belge*.

La chambre était composée de

M. Ph. HANSE, président de chambre,

MM. P. LIÉNARDY et J. JAUMOTTE, conseillers d'État,

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

(1) Voir V. Bazzocchi, *L'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis sur les données PNR, 2007* <http://www.europeanrights.eu/index.php?funzione=S&op=5&id=45> (2/2/2009).

(2) *JO L 204* du 4 août 2007, pp. 18-20.

(3) Voir *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, recommandation n° 209, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », (26 janvier 2008).

(4) *JO L 204* du 4 août 2007, pp. 21-25.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Ph. HANSE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Ph. HANSE.